叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 诊断(diagnosis) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诊断(Diagnosis)

[ˌdaɪəgˈnoʊsɪs]
DIAGNOSIS
诊断

诊断

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ˈpɑːmər]
By R . A . Palmer
经过 拉 . 一个 . 帕尔默

作者：R.A.帕尔默

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [məˈkɔli]
Illustrated by H . W . McCauley
插图 经过 H . W . 麦考利

由 HW McCauley 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɜːrld] March1953 .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Other Worlds March1953 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 其他 世界 March1953 .

[转录者注：本电子文本出自《异世界》1953 年 3 月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S .

广泛的研究并未发现任何证据表明美国

[ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
copyright on this publication was renewed .]
版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的版权已续期。

[teɪk] [tuː] [men][ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] — [ðə; ðiː][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈtraɪæŋg(ə)l] — [ænd; ənd][mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ]
Take two men and one girl — the eternal triangle — and mix well with
拿 二 男人 和 一 女孩 — 这 永恒 三角形 — 和 混合 出色地 和
[æn; ən] [əˈsɪləskoʊp] [gɔːn] [ˈheɪwaɪər] .
an oscilloscope gone haywire .
一个 示波器 已消失 失控 .

两个男人和一个女孩——永恒的三角恋——再加上一台失控的示波器，简直妙不可言。

[wʌt] [kʌmz] [aʊt] ?
What comes out ?
什么 来 出去 ?

出来的是什么?

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈgriːdiənts] [laɪk] [ðiːz] , [ðə; ðiː] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ədˈventʃər] , [ˈterər] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
With ingredients like these , the result is adventure , terror and , of course ,
和 原料 喜欢 这些 , 这 结果 是 冒险 , 恐怖 和 , 的 课程 ,
[ˈroʊmæns] .
romance .
浪漫 .

有了这些元素，就会产生冒险、恐怖，当然还有浪漫。

" [wʌt] [taɪm][dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][bed][læst] [naɪt] ? "
" What time did you get to bed last night ? "
" 什么 时间 做过 你 得到 到 床 最后的 夜晚 ? "

你昨晚几点睡觉的?

" [oʊ] , [ə'baʊt] . . . [wel] , ['ferli] ['ɜːrli] . "
" **Oh , about . . . well , fairly early . "**
" 哦 , 关于 . . . 出色地 , 相当 早期的 . "

"哦，大概……嗯，相当早。"

" [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ? "
" **Who were you out with ? "**
" WHO 是 你 出去 和 ? "

你当时和谁在一起?

" ['brænən] . "
" **Brannan . "**
" 布兰南 . "

"布兰南。"

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ! "
" **Then you didn't get to bed early ! "**
" 然后 你 没有 得到 到 床 早期的 ! "

"那你肯定没早睡！"

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][baɪ] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrli] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['brænən] . "
If you got in by three , it would be early , if I know Brannan . "
如果 你 得到 在 经过 三 , 它 会 是 早期的 , 如果 我 知道 布兰南 . "

"如果我了解布兰南的话，你三点前到就算早了。"

" [aɪ][gɑːt][ɪn] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [θriː] ! "
" **I got in much before three ! "**
" 我 得到 在 很多 前 三 ! "

"我三点前就到了！"

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **How much ? "**
" 如何 很多 ? "

"多少？"

" [oʊ] . . . [ɪ'nʌf] . "
" **Oh . . . enough . "**
" 哦 . . . 足够的 . "

"哦……够了。"

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] . . . . "
You'd be surprised . . . . "
你会 是 惊讶 . . . . "

你会感到惊讶的……

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ! "
" **I'm sure I would ! "**
" 我是 当然 我 会 ! "

"我肯定会的！"

['meri] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ]
Mary , how do you expect us to get anywhere with this experiment if you
玛丽 , 如何 做 你 预计 我们 到 得到 任何地方 和 这 实验 如果 你
[kʌm] [ɪn][dɔːg] - ['taɪərd] ? "
come in dog - tired ? "
来 在 狗 - 疲劳的 ? "

玛丽，如果你累得像条狗一样来，你觉得我们怎么能完成这个实验呢?

" ['dɑːnld] ['jensn] , [aɪm][nɑːt][dɔːg] - ['taɪərd] .
" **Donald Jensen , I'm not dog - tired .**
" 唐纳德 詹森 , 我是 不是 狗 - 疲劳的 .

"唐纳德·詹森，我可没累得筋疲力尽。"

[its] [juː; jʊ] [huːz] [gɑːt][ˌem ˈiː][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [wiː] ['aʊərz] , [nɑːt][ˌem ˈiː] !

It's	you	who's	got	me	in	bed	in	the	wee	hours	,	not	me	!
它是	你	谁是	得到	我	在	床	在	这	哇	小时	,	不是	我	!

是你让我熬夜到很晚，不是我自己!

[aɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] . "

I	came	in	early	.	"
我	来了	在	早期的	.	"

我来得早。

" [ðen] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] ?

"	Then	why	won't	you	state	the	exact	time	?
"	然后	为什么	惯于	你	状态	这	精确的	时间	?

"那你为什么不说出确切的时间呢？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	he	was	exasperated	.
"	他	曾是	恼怒	.

他感到恼火极了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːrtʃli] .

She	smiled	at	him	archly	.
她	微笑	在	他	傲慢的	.

她对他露出了一个意味深长的微笑。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [ɪg'zæktli] . "

"	I	don't	remember	,	exactly	.	"
"	我	不	记住	,	确切地	.	"

"我记不太清了。"

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['brænən] .

"	You	don't	seem	to	have	much	of	a	memory	for	anything	when	it	comes	to	Brannan	.
"	你	不	似乎	到	有	很多	的	一个	记忆	为了	任何事物	什么时候	它	来	到	布兰南	.

"你似乎对布兰南的任何事情都没什么记忆力。"

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

What	you	see	in	a	guy	like	that	,	I	don't	know	.	"
什么	你	看	在	一个	盖伊	喜欢	那	,	我	不	知道	.	"

我不知道你到底看上他哪一点。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What's	wrong	with	him	?	"
"	是什么	错误的	和	他	?	"

他怎么了?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

['hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [gai] .

He's	a	nice	guy	.
他是	一个	好的	盖伊	.

他是个好人。

['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] , [diːp] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

Quiet	,	respectable	,	deep	—	and	only	one	thing	on	his	mind	.	"
安静的	,	可敬	,	深的	—	和	仅有的	一	事物	在	他的	头脑	.	"

他安静、沉稳、深沉，心中只有一件事。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He glared at her .
" 他 怒目而视 在 她 .

他怒视着她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a smart girl , " he said .
" 你是 一个 聪明的 女孩 , " 他 说 .

"你是个聪明的女孩,"他说。

" [juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['læbrətɔːri] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .
" You work with me in this laboratory eight hours a day .
" 你 工作 和 我 在 这 实验室 八 小时 一个 天 .

你每天要和我一起在这个实验室工作八小时。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] ,
You are engaged in a very complex experiment with the human brain ,
你 是 已订婚的 在 一个 非常 复杂的 实验 和 这 人类 脑 ,

你们正在进行一项非常复杂的人脑实验,

['redʒistəriŋ] [ɪts] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˌemə'neɪʃn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [θɔːt] , [i'məuʃənz][ænd; ənd]
registering its waves and emanations in relation to thought , emotions and
注册 它是 波浪 和 辐射 在 关系 到 想法 , 情绪 和
['pjʊrli] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .
purely psychological relations .
纯粹 心理 关系 .

记录其波动和辐射与思想、情感和纯粹心理关系之间的关系。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ə'nʌðər] [ɪn] [saɪ'kaɪətri] , [ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] .
You've got a degree in psychology , another in psychiatry , a third in biology .
你已经 得到 一个 程度 在 心理学 , 其他 在 精神病学 , 一个 第三 在 生物学 .

你拥有心理学学位、精神病学学位和生物学学位。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [əd'vænst] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]
You have written several advanced papers on the functions of the subconscious
你 有 书面 一些 先进的 文件 在 这 函数 的 这 潜意识
[maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .
mind and its effect on the conscious mind .
头脑 和 它是 影响 在 这 有意识的 头脑 .

您撰写了多篇关于潜意识功能及其对意识影响的高级论文。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [dʒɑːb][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You have kept this job for three years , exacting as it is .
你 有 保留 这 工作 为了 三 年 , 严格 作为 它 是 .

你已经在这个要求很高的工作岗位上干了三年了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gɜːrl] .
You're a brilliant girl .
你是 一个 杰出的 女孩 .

你真是个聪明的女孩。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] !
And yet you can ask a stupid question like that !
和 然而 你 能 问 一个 愚蠢的 问题 喜欢 那 !

你居然会问出这么愚蠢的问题!

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['braɪtli] .
" She smiled at him even more brightly .
" 她 微笑 在 他 甚至 更多的 明亮地 .

她对他露出了更加灿烂的笑容。

" [wɒts] ['stuːpɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's stupid about it ?
" 是什么 愚蠢的 关于 它 ?

"这有什么愚蠢的？"

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [grɪnd] [bæk] .
" He stared at her , then suddenly grinned back .
" 他 凝视 在 她 , 然后 突然 咧嘴一笑 后退 .

他盯着她看了一会儿，然后突然咧嘴一笑。

" [oʊ'keɪ] , [jʊə(r)] ['rɪbɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Okay , you're ribbing me .
" 好的 , 你是 肋骨 我 .

"好吧，你是在逗我。"

[bʌt; bət] ['dæmɪt] , [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] ['brænən] [sɔːft] - [soʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['skwaɪər] [juː; jʊ] [ɔːl]
But dammit , you let a guy like Brannan soft - soap you and squire you all
但 该死 , 你 让 一个 盖伊 喜欢 布兰南 柔软的 - 肥皂 你 和 乡绅 你 全部
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
around the town ,
大约 这 镇 ,

但该死的，你竟然让布兰南这样的家伙哄骗你，带着你到处游玩。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːmplɪmənt] ,
and eat it up , and when I pay you a legitimate compliment ,
和 吃 它 向上 , 和 什么时候 我 支付 你 一个 合法的 赞扬 ,

然后欣然接受，当我真诚地赞美你时，

[juː; jʊ] [ækt] [laɪk] . . . [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "
you act like . . . like a woman ! "
你 行为 喜欢 . . . 喜欢 一个 女士 ! "

你的行为举止像.....像个女人！

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['jensn] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry , Mr . Jensen , sir , " she said .
" 我是 对不起 , 先生 . 詹森 , 先生 , " 她 说 .

"对不起，詹森先生，"她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [fər'get] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ðæt]
" I didn't mean to forget we are working in a scientific laboratory and that
" 我 没有 意思是 到 忘记 我们 是 在职的 在 一个 科学 实验室 和 那
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [bɔːs] .
you are my boss .
你 是 我的 老板 .

"我并非故意忘记我们是在科学实验室工作，而你是我的老板。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [men] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mænz] [dʒɑːb] —
We are both men , working on a man's job —
我们 是 两个都 男人 , 在职的 在 一个 男人的 工作 —

我们都是男人，做着男人该做的工作——

" [hiː; hi] [groʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ][wɪn] .
" **Okay** , **you** **win** .
" 好的 , 你 赢 .

“好吧，你赢了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][kwɪt] ['rʌbɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] [haɪrd] [juː; jʊ] ?
But **will** **you** **quit** **rubbing** **in** **that** **silly** **statement** **I** **made** **when** **I** **hired** **you** **?**
但 将要 你 辞职 擦 在 那 愚蠢的 陈述 我 制成 什么时候 我 雇用 你 ?

但你能不能别再提起我当初雇用你时说的那句蠢话了?

[ʃʊr] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː]['hændəld][laɪk][ə; eɪ][mæn]
Sure , **I** **said** **it** **was** **a** **man's** **job** , **and** **I** **wanted** **it** **handled** **like** **a** **man**
当然 , 我 说 它 曾是 一个 男人的 工作 , 和 我 通缉 它 处理 喜欢 一个 男人
.
:
.

没错，我说过这是男人的工作，我希望由男人来处理。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ! "
But **you** **needn't** **grow** **a** **beard** **over** **it** **!** **"**
但 你 不必 生长 一个 胡须 超过 它 ! "

但你没必要为此留胡子!

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" **Might** **be** **a** **good** **idea** **.**
" 可能 是 一个 好的 主意 .

“或许是个好主意。”

[ðen] [wen] [juː; jʊ]['faɪər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɔːg] - ['taɪərd] , [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ]
Then **when** **you** **fire** **me** **for** **being** **dog** **-** **tired** **,** **I** **could** **get** **a** **job** **in** **a**
然后 什么时候 你 火 我 为了 存在 狗 - 疲劳的 , 我 可以 得到 一个 工作 在 一个
['sɜːrkəs] . "
circus **.** **"**
马戏团 . "

“等你因为我累得筋疲力尽而解雇我的时候，我还可以去马戏团找份工作。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['bʌŋg(ə)l] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [ɪk'sperɪmənt] ,
" **Yes** **,** **and** **if** **you** **bungle** **this** **morning's** **experiment** **,**
" 是的 , 和 如果 你 搞糟 这 早晨 实验 ,

“是的，如果你今天早上的实验搞砸了，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['nʌthaʊs] !
I **may** **be** **able** **to** **get** **a** **job** **in** **a** **nuthouse** **!**
我 可能 是 有能力的 到 得到 一个 工作 在 一个 疯人院 !

我或许能在精神病院找到一份工作!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'traɪt] .
" **She** **was** **instantly** **contrite** **.**
" 她 曾是 即刻 懊悔 .

她立刻感到懊悔不已。

" [oʊ] [dɑːn] , [aɪ][wəʊnt] !
" **Oh** **Don** **,** **I** **won't** **!**
" 哦 大学教师 , 我 惯于 !

“哦，唐，我不会的！”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
But **why** **don't** **you** **do** **the** **hard** **work** **,** **and** **let** **me** **be** **the** **subject** **?**
但 为什么 不 你 做 这 难的 工作 , 和 让 我 是 这 主题 ?

但为什么你不去做艰苦的工作，而让我来做实验对象呢?

[ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk][wəʊnt][biː; bi][lɔːst] . . . . "
Then if anything goes wrong , all your work won't be lost . . . . "
然后 如果 任何事物 去 错误的 , 全部 你的 工作 惯于 是 丢失的 . . . . "

这样一来，万一出了什么问题，你的所有努力也不会付诸东流.....

" [nʌts] .
" Nuts .
" 坚果 .

“坚果。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .
You know as much about it as I do .
你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 .

你对它的了解和我一样多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [taɪm]
what if I accidentally picked up your emotional seat and found out what time
什么 如果 我 偶然 挑选 向上 你的 情绪 座位 和 成立 出去 什么 时间
['brænən] ['riːəli] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][læst] [naɪt] ? "
Brannan really brought you in last night ? "
布兰南 真的 带来 你 在 最后的 夜晚 ? "

“如果我不小心坐到了你的情绪座位上，然后发现布兰南昨晚到底是什么时候把你带进来的呢？”

" ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] . "
" Maybe you'd be surprised . "
" 或许 你会 是 惊讶 . "

“或许你会感到惊讶。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['brænən] ['ʌndər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like to have Brannan under the machine , " he said .
" ID 喜欢 到 有 布兰南 在下面 这 机器 , " 他 说 .

“我想让布兰南躺在机器下面，”他说。

" ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] . "
" Maybe you'd be surprised . "
" 或许 你会 是 惊讶 . "

“或许你会感到惊讶。”

" ['meri] ['meɪs(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mary Mason can take care of herself , " she said .
" 玛丽 石匠 能 拿 关心 的 她自己 , " 她 说 .

“玛丽·梅森能照顾好自己，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [jeə] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Yeah , I guess you can .
" 是的 , 我 猜测 你 能 .

“是啊，我想你可以。”

[soʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnər] [tə'naɪt] ? "
So , how about dinner tonight ? "
所以 , 如何 关于 晚餐 今晚 ? "

那么，今晚吃什么？

" [saɪˈkɑːlədʒi] [klæs] [təˈnaɪt] . "
" **Psychology** **class** **tonight** **.** **"**
" 心理学 班级 今晚 . "

“今晚有心理学课。”

" [təˈmɑːroʊ] [naɪt] . "
" **Tomorrow** **night** **.** **"**
" 明天 夜晚 . "

“明天晚上。”

" ['kwaɪər] ['præktɪs] . "
" **Choir** **practice** **.** **"**
" 唱诗班 实践 . "

“合唱练习。”

" ['θɜːrzdeɪ] . "
" **Thursday** **.** **"**
" 周四 . "

“周四。”

" ['brænən] . "
" **Brannan** **.** **"**
" 布兰南 . "

“布兰南。”

" ['fraɪdeɪ] . "
" **Friday** **.** **"**
" 星期五 . "

“星期五。”

" ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] . "
" **Washing** **and** **ironing** **.** **"**
" 洗涤 和 熨烫 . "

“洗衣和熨烫。”

" ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] . "
" **Saturday** **and** **Sunday** **.** **"**
" 周六 和 星期日 . "

“星期六和星期日。”

" [maɪ] [deɪz] [ɔːf] . "
" **My** **days** **off** **.** **"**
" 我的 天 离开 . "

“我的休息日。”

" [ðen] [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə][wɜːrk] ? "
" **Then** **do** **you** **mind** **if** **we** **get** **to** **work** **?** **"**
" 然后 做 你 头脑 如果 我们 得到 到 工作 ? "

“那我们开始工作可以吗？”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][haɪrd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] .
" **That's** **what** **you** **hired** **me** **for** **.**
" 那就是 什么 你 雇用 我 为了 .

“这就是你雇佣我的原因。”

" [hiː; hi][bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
" **He** **bent** **over** **his** **machine** **and** **uttered** **something** **in** **a** **muffled** **voice** **.**
" 他 弯曲 超过 他的 机器 和 说出 某物 在 一个 闷音 嗓音 .

他俯身对着机器，低声说了些什么。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What** **did** **you** **say** **?**
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" she asked innocently .
" 她 问 天真地 .

她天真地问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ɪrz] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" I wouldn't repeat it for a lady's ears , " he snapped .
" 我 不会 重复 它 为了 一个 女士的 耳朵 , " 他 啪啪 .

“就算是为了女士的耳朵，我也不会再说一遍，”他厉声说道。

" [ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [glænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .
" The pineal gland — the mystery gland of the human brain .
" 这 松果体 腺 — 这 神秘 腺 的 这 人类 脑 .

“松果体——人类大脑中神秘的腺体。”

['mɪstɪks] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [θɜːrd] [aɪ] . -
Mystics call it the ' third eye . '
神秘主义者 称呼 它 这 - 第三 眼睛 . -

神秘主义者称之为“第三只眼”。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ætrəfid] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
Some say it is an atrophied eye , in the center of the forehead ,
一些 说 它 是 一个 萎缩 眼睛 , 在 这 中心 的 这 前额 ,

有人说那是一只萎缩的眼睛，位于额头中央。

['ʌðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [sens] [mæn][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] , [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
others say it is a new sense man is developing , for use in the future . "
其他的 说 它 是 一个 新的 感觉 男人 是 发展 , 为了 使用 在 这 未来 . "

另一些人则认为这是人类正在发展的一种新的感官，供将来使用。

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt] [ðɪs] [ɪ'lektroʊd] [ɪn] [pleɪs] , " [sed] ['meri] .
" Shut up and let me put this electrode in place , " said Mary .
" 关闭 向上 和 让 我 放 这 电极 在 地方 , " 说 玛丽 .

“闭嘴，让我把这个电极放好，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [swɔbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['dɪpt] [ɪn]['ælkəhɔːl] .
She swabbed at his forehead with a piece of cotton dipped in alcohol .
她 拭子 在 他的 前额 和 一个 片 的 棉布 浸入 在 酒精 .

她用蘸了酒精的棉球擦拭他的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd][ʌv; əv] [felt] ['dɪpt] [ɪn]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] ,
Then she placed a small pad of felt dipped in water over the spot ,
然后 她 放置 一个 小的 软垫 的 毛毡 浸入 在 水 超过 这 点 ,

然后她将一小块浸过水的毛毡垫敷在患处。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['sɪlvər] [ɪ'lektroʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and placed the silver electrode over it , clamped it in place on his head .
和 放置 这 银 电极 超过 它 , 夹紧 它 在 地方 在 他的 头 .

然后将银电极放在他的头上，用夹子固定住。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
He grinned up at her .
他 咧嘴一笑 向上 在 她 .

他抬头冲她咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
" Maybe when you turn on the power , and amplify the waves ,
" 或许 什么时候 你 转动 在 这 力量 , 和 放大 这 波浪 ,

“也许当你打开电源，放大波浪时，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd] . "
I'll be able to read your mind . "
患病的 是 有能力的 到 读 你的 头脑 . "

我能读懂你的心思。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] .
" **You'd better not .**
" 你会 更好的 不是 .

你最好别这么做。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] . "
Unless you want me to quit and go home to San Francisco . "
除非 你 想 我 到 辞职 和 去 家 到 圣 弗朗西斯科 . "

除非你想让我辞职回旧金山。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

[ə'freɪd][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ? "
Afraid to let anyone know what you're thinking ? "
害怕的 到 让 任何人 知道 什么 你是 思维 ? "

害怕让别人知道你在想什么?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" **No , " she said firmly .**
" 不 , " 她 说 牢牢 .

"不,"她坚定地说。

" [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər]['praɪvət] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **I just think my thoughts are private , that's all . "**
" 我 只是 思考 我的 想法 是 私人的 , 那就是 全部 . "

"我只是觉得我的想法是私密的，仅此而已。"

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "
" **Then what are you working on this thing with me for ? "**
" 然后 什么 是 你 在职的 在 这 事物 和 我 为了 ? "

"那你跟我一起做这件事的目的是什么？"

" [wɪə(r)] ['meʒərɪŋ] [breɪn] [weɪvz] , ['tʃɑːrtɪŋ] ['pætərn] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [riː'ækʃənz] .
" **We're measuring brain waves , charting patterns , recording reactions .**
" 是 测量 脑 波浪 , 图表 图案 , 记录 反应 .

"我们正在测量脑电波，绘制模式图，记录反应。"

[ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ɪz] ['pjʊrli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
All this stuff about mind - reading is purely imagination .
全部 这 东西 关于 头脑 - 阅读 是 纯粹 想像力 .

所有关于读心术的说法都纯属想象。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
If that's what you're working toward , I'm afraid you're going to be disappointed .
如果 那就是 什么 你是 在职的 朝向 , 我是 害怕的 你是 去 到 是 失望的 .

如果你努力的目标是那样，恐怕你会失望的。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" **He shrugged .**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [gɑːt][ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] [hʊkt] [ʌp] ? "
" **Got the oscilloscope hooked up ? "**
" 得到 这 示波器 钩子 向上 ? "

"示波器接好了吗？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

And	also	the	television	screen	and	the	camera	.
和	还	这	电视	屏幕	和	这	相机	.

还有电视屏幕和摄像机。

['itl] ['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [weɪv] ['pætərn] [ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]

It'll	amplify	the	wave	patterns	and	project	them	. . .	and	in	your
它将	放大	这	海浪	图案	和	项目	他们	. . .	和	在	你的

[keɪs] [aɪm] [kən'vɪnst] [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] . . . . "

case	I'm	convinced	they'll	all	be	.	.	.	.	"
案件	我是	确信	他们会	全部	是	.	.	.	.	"

它会放大波形并将其投射出去……而且我确信，在你的情况下，它们都会是……"

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Don't	say	it	,	"	he	said	hastily	.
"	不	说	它	,	"	他	说	草草	.

"别说了，"他急忙说道。

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [ri:d] [jʊr; jər][breɪn] [weɪvz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	I	don't	need	to	read	your	brain	waves	to	know	what	you're	thinking	.	"
"	我	不	需要	到	读	你的	脑	波浪	到	知道	什么	你是	思维	.	"

"我不需要读取你的脑电波就知道你在想什么。"

" [nɔ:r][du:][aɪ] [ni:d] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , "

"	Nor	do	I	need	this	machine	to	know	what	you	are	usually	thinking	of	,	"
"	也不	做	我	需要	这	机器	到	知道	什么	你	是	通常	思维	的	,	"

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

she	finished	.
她	完成的	.

"我也不需要这台机器来知道你通常在想什么，"她总结道。

" [naʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] .

"	Now	lie	down	and	relax	.
"	现在	说谎	向下	和	放松	.

现在躺下放松一下。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['voʊltɪdʒ][fɜ:rst] .

I'm	going	to	give	you	the	lowest	voltage	first	.
我是	去	到	给	你	这	最低	电压	第一的	.

我先给你最低的电压。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:əl]['deɪndʒər] .

I	still	don't	think	you	are	right	in	saying	there's	no	real	danger	.
我	仍然	不	思考	你	是	正确的	在	说	有	不	真实的	危险	.

我仍然不认为你说的没有真正的危险是正确的。

" [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	lay	back	and	closed	his	eyes	.
"	他	躺	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后躺下，闭上了眼睛。

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ri:əˌstæts] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:n]

Swiftly	she	went	about	,	making	adjustments	,	turning	rheostats	,	watching	indications	on
迅速地	她	去	关于	,	制作	调整	,	转弯	变阻器	,	观看	症状	在

['mi:tɜ-z] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] .

meters	with	narrowed	eyes	.
米	和	范围缩小	眼睛	.

她迅速地四处走动，进行调整，转动变阻器，眯着眼睛观察仪表上的指示。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæpə'rætəs] , [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]

Then	,	with	a	final	check	over	the	entire	apparatus	,	she	switched	on	the
然后	,	和	一个	最终的	查看	超过	这	全部的	设备	,	她	切换	在	这

[mə'ʃi:n] [tu:; tə] ['loʊɪst] ['voʊltɪdʒ] .

machine	to	lowest	voltage	.
机器	到	最低	电压	.

然后，她对整个装置进行了最后的检查，并将机器的电压调至最低。

['sloʊli] [ðə; ði] [tjʊb] [wɔ:md] [ʌp] , [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Slowly	the	tubes	warmed	up	,	then	there	came	a	slight	crackling	from	the
缓慢地	这	管子	温暖	向上	,	然后	那里	来了	一个	轻微	噼啪作响	从	这

[ˌlaʊd'spi:kər] ,

loudspeaker	,
喇叭	,

电子管慢慢升温，然后扬声器里传来轻微的噼啪声。

[dɪ'veləpɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hʌm] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['pætərn] .

developing	swiftly	into	a	hum	that	rose	and	fell	in	a	musical	pattern	.
发展	迅速地	进入	一个	哼	那	玫瑰	和	跌倒	在	一个	音乐	图案	.

迅速发展成一种嗡嗡作响、起伏跌宕的音乐节奏。

[ðə; ði] [gri:n] ['bændz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] [dɑ:nst] [ɪn][taɪm][tu:; tə][ðə; ði][hʌm][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	green	bands	on	the	oscilloscope	danced	in	time	to	the	hum	from	the
这	绿色的	乐队	在	这	示波器	跳舞	在	时间	到	这	哼	从	这

[ˌlaʊd'spi:kər] ,

loudspeaker	,
喇叭	,

示波器上的绿色条纹随着扬声器的嗡嗡声跳动着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rm] .

and	on	the	television	screen	an	image	began	to	form	.
和	在	这	电视	屏幕	一个	图像	开始	到	形式	.

电视屏幕上开始出现图像。

[baɪ]['steɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [æt; ət][fɜ:rst] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [waɪt] ['pɪlər] ,

By	stages	it	grew	,	at	first	seeming	to	be	a	wavering	white	pillar	,
经过	阶段	它	生长	,	在	第一的	似乎	到	是	一个	摇摆不定	白色的	支柱	,

它逐渐长大，起初看起来像一根摇摇欲坠的白色柱子。

[ðen] [ə; eɪ] ['goʊstli] [fɔ:rm] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃi:tɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:]

then	a	ghostly	form	,	like	a	sheeted	figure	in	a	graveyard	,	then	suddenly	it
然后	一个	幽灵般的	形式	,	喜欢	一个	床单	数字	在	一个	墓地	,	然后	突然	它

[bɪ'gæn][tu:; tə]['klærəfaɪ] .

began	to	clarify	.
开始	到	阐明	.

然后出现了一个幽灵般的身影，就像墓地里一个裹着床单的人影，然后突然间，它开始变得清晰起来。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] ['meri] ['ɔ:lmoʊst] [gɑ:spt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:]

A	face	emerged	into	view	,	and	Mary	almost	gasped	as	she	recognized	it
一个	脸	出现	进入	看法	,	和	玛丽	几乎	倒吸一口气	作为	她	认可	它

[æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .

as	her	own	.
作为	她	自己的	.

一张脸出现在眼前，玛丽认出那是自己的脸，几乎倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnd] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

But	the	rest	of	the	picture	remained	shadowy	and	indistinct	.
但	这	休息	的	这	图片	剩余	阴暗的	和	模糊	.

但画面的其他部分仍然模糊不清。

" [mɔːr] ['paʊər] , " ['mɝːmɝd] ['meri] .
" More power , " murmured Mary .
" 更多的 力量 , " 低声说道 玛丽 .

"再加把劲儿,"玛丽低声说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['riəˌstæt] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She turned the rheostat up a trifle further , and the hum from the
她 转向 这 变阻器 向上 一个 琐事 更远 , 和 这 哼 从 这
[ˌlaʊd'spiːkər] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] ,
loudspeaker became even louder ,
喇叭 成为 甚至 更大声 ,

她把调音器再调高了一点，扬声器的嗡嗡声变得更大了。

[mɔːr] ['vaɪbrənt] .
more vibrant .
更多的 充满活力 .

更鲜艳。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjər] [ˌkoʊə'lest] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['meri]
On the screen the rest of the dancing figure coalesced and suddenly Mary
在 这 屏幕 这 休息 的 这 跳舞 数字 融合 和 突然 玛丽
[dʒʌmpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
jumped back from the screen .
跳了起来 后退 从 这 屏幕 .

屏幕上其余的舞者身影逐渐成形，突然，玛丽从屏幕中跳了出来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['jensn] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [rɪ'læksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She turned toward Jensen where he lay , relaxing with a slight smile on his face ,
她 转向 朝向 詹森 在哪里 他 躺 , 放松 和 一个 轻微 微笑 在 他的 脸 ,

她转向躺在地上的詹森，他放松地躺着，脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
and uttered an exclamation .
和 说出 一个 感叹 .

他发出了一声惊叹。

" [dɑːn] , [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] !
" Don , you stop that !
" 大学教师 , 你 停止 那 !

"唐，你住手！"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
" She reached for the electrode to snatch it indignantly from his head .
" 她 达到 为了 这 电极 到 抢夺 它 愤慨地 从 他的 头 .

她伸手去抓电极，愤愤不平地把它从他头上夺了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l] .
As she did so her fingers touched the metal .
作为 她 做过 所以 她 手指 感动 这 金属 .

她这样做的时候，手指碰到了金属。

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [dɪsk] , ['reɪst] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
A bright flash came from the silver disk , raced up her arm ,
一个 明亮的 闪光 来了 从 这 银 磁盘 , 比赛 向上 她 手臂 ,

一道耀眼的光芒从银色圆盘中射出，迅速沿着她的手臂向上蔓延。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌslz] ['taɪtnd] [ɪn] [ʃɑːk] .
and her muscles tightened in shock .
和 她 肌肉 收紧 在 震惊 .

她震惊得肌肉紧绷起来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['jensn] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli]

Her	voice	rose	suddenly	in	a	scream	,	and	then	,	as	Jensen	jerked	violently
她	嗓音	玫瑰	突然	在	一个	尖叫	,	和	然后	,	作为	詹森	猛地一抖	暴力

['ʌndər][hɜːr; hər][hændz] ,

under	her	hands	,
在下面	她	双手	,

她突然尖叫起来，然后，詹森在她手下猛地抽搐了一下，

['evriθɪŋ] [went] [blæk] .

everything	went	black	.
一切	去	黑色的	.

眼前一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər]

She	slumped	beside	him	,	unconscious	,	and	the	hum	from	the	loudspeaker
她	瘫倒	旁	他	,	无意识	,	和	这	哼	从	这	喇叭

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ,

took	on	a	higher	,
采取	在	一个	更高	,

她瘫倒在他身边，昏迷不醒，扬声器里的嗡嗡声越来越大。

['trebl] [noʊt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vaɪbrənt] [pʌl'seɪʃənz] .

treble	note	that	filled	the	whole	laboratory	with	its	vibrant	pulsations	.
高音	笔记	那	已填	这	所有的	实验室	和	它是	充满活力	脉动	.

高音音符以其充满活力的脉动充满了整个实验室。

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [keɪm] [ə; eɪ] ['kiːniŋ] [noʊt] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

High	over	the	valley	came	a	keening	note	,	drifting	down	the	wind	with	a
高的	超过	这	谷	来了	一个	哀歌	笔记	,	漂流	向下	这	风	和	一个

[streɪndʒ] , ['hetərədaɪnɪŋ] [ɪ'fekt] .

strange	,	heterodyning	effect	.
奇怪的	,	外差	影响	.

山谷上空传来一声哀鸣，随风飘荡，产生了一种奇异的混响效果。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['keɪd(ə)ns] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

It	rose	and	fell	with	a	definite	cadence	,	as	though	it	were	a
它	玫瑰	和	跌倒	和	一个	定	节奏	,	作为	尽管	它	是	一个

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

它有规律地起伏，仿佛在传递某种信息。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ; [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

Out	of	the	murky	darkness	at	the	far	end	came	a	stirring	;	a	gigantic
出去	的	这	浑浊的	黑暗	在	这	远的	结尾	来了	一个	搅拌	;	一个	巨大

['groʊpɪŋ] ,

groping	,
摸索	,

从远处昏暗的黑暗中传来一阵骚动；一阵巨大的摸索声，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

as	of	a	monstrous	something	responding	sluggishly	to	the	call	.
作为	的	一个	滔天	某物	回应	迟缓地	到	这	称呼	.

仿佛某种可怕的东西迟缓地回应着召唤。

[ðen] , [mɔːr] ['swɪftli] , ['getɪŋ] [ɪts] ['beərɪŋz] , [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd]

Then	,	more	swiftly	,	getting	its	bearings	,	the	shadowed	something	began	moving	forward
然后	,	更多的	迅速地	,	获得	它是	轴承	,	这	阴影	某物	开始	移动	向前

, ['geɪnɪŋ] ['pɜːrpəs] ,

,	gaining	purpose	,
,	获得	目的	,

然后，那团阴影迅速地辨明方向，开始向前移动，并逐渐有了目标。

['geɪnɪŋ] ['mæsivnis] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] .

gaining	massiveness	,	gaining	speed	.
获得	巨大	,	获得	速度	.

体积增大，速度加快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['iːgərnəs] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ,

There	was	almost	an	anxious	eagerness	in	its	progress	,
那里	曾是	几乎	一个	焦虑的	渴望	在	它是	进步	,

它的进展几乎带着一种焦急的渴望，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['sensɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [miːl] .

as	though	it	were	an	appetite	sensing	a	free	meal	.
作为	尽管	它	是	一个	食欲	传感	一个	自由的	一顿饭	.

就好像食欲嗅到了一顿免费的美餐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əb'siːn] [ɪn][ɪts] [heɪst] ,

At	the	same	time	there	was	something	obscene	in	its	haste	,
在	这	相同的	时间	那里	曾是	某物	猥亵	在	它是	匆忙	,

与此同时，它的仓促之中也夹杂着某种淫秽之感。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [fuːd] .

as	though	it	anticipated	more	than	mere	food	.
作为	尽管	它	预期	更多的	比	仅仅	食物	.

仿佛它期待的不仅仅是食物。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ə'tɑːp][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

High	on	the	south	wall	of	the	valley	,	atop	the	ramparts	of	the	City	,
高的	在	这	南	墙	的	这	谷	,	顶部	这	城墙	的	这	城市	,

在山谷南墙的高处，在城市的城墙上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] , ['sterɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['væliːz] [dɑːrk] [depθs] .

stood	a	figure	in	a	red	cloak	,	staring	out	over	the	valley's	dark	depths	.
站立	一个	数字	在	一个	红色的	披风	,	凝视	出去	超过	这	山谷的	黑暗的	深度	.

一个身披红色斗篷的身影站在那里，凝视着山谷深处的黑暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , ['sætərnaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoʊ] ['dɑːrkli] ['hænsəm] , [wʌz; wəz]

He	was	tall	,	saturnine	,	and	his	face	,	though	darkly	handsome	,	was
他	曾是	高的	,	土星	,	和	他的	脸	,	尽管	黑暗	英俊的	,	曾是

['sʌmhaʊ] [mə'levələnt] , ['menəsɪŋ] , [rɪ'voʊltɪŋ] .

somehow	malevolent	,	menacing	,	revolting	.
不知何故	恶意的	,	威胁	,	令人作呕的	.

他身材高大，面容阴郁，虽然长相俊美，却不知为何透着一股邪恶、凶狠、令人作呕的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪərɪŋ] [naʊ] ,

He	was	leering	now	,
他	曾是	色眯眯的	现在	,

他现在正色眯眯地盯着我看。

[ɪn] ['gæstli] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	ghastly	anticipation	of	something	that	was	to	occur	at	the	base	of	the
在	阴森	预期	的	某物	那	曾是	到	发生	在	这	根据	的	这

[klɪfs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

cliffs	at	his	feet	.
悬崖	在	他的	脚	.

他怀着可怕的预感，期待着脚下悬崖底部即将发生的事情。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kiːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] [stɪl] ['emə˧neɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

Behind	him	the	keening	of	the	Call	still	emanated	from	the	lips	of	the
在后面	他	这	哀歌	的	这	称呼	仍然	散发	从	这	嘴唇	的	这

['gɔːri]['aɪdl] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

gory	idol	enthroned	in	the	Temple	.
血腥	偶像	登基	在	这	寺庙	.

在他身后，神庙中那尊血淋淋的偶像的嘴唇仍然发出凄厉的呼唤声。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

He	shook	a	fist	at	the	darkness	below	.
他	摇晃	一个	拳头	在	这	黑暗	以下	.

他朝下方的黑暗挥舞着拳头。

" [fiːl] [naʊ] [ðə; ði]['daɪər] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][brɑː] [nɑːn] !

"	Feel	now	the	dire	might	of	the	anger	of	Bra	Naan	!
"	感觉	现在	这	可怕的	可能	的	这	愤怒	的	胸罩	馕	!

“现在感受一下布拉·纳安的愤怒的可怕威力吧！”

" [hiː; hi] [maʊðd] .

"	he	mouthed	.
"	他	嘴巴	.

他用口型说道。

" [daɪ] , - [sɑːn] , [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] !

"	Die	,	Dahnjen	Saan	,	despoiler	of	the	Temple	!
"	死	,	-	萨安	,	剧透者	的	这	寺庙	!

“去死吧，Dahnjen Saan，圣殿的掠夺者！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ækəlaɪt] .

"	He	turned	to	an	accolyte	.
"	他	转向	到	一个	侍僧	.

他转而成为一名门徒。

" [kən'troʊl][ðə; ði] [biːst] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	Control	the	Beast	,	when	he	comes	.
"	控制	这	兽	,	什么时候	他	来	.

“当野兽来临时，控制住它。”

[let] [hɪm; ɪm] [kɪl] , [bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði] ['priːstəs] .

Let	him	kill	,	but	save	the	Priestess	.
让	他	杀	,	但	节省	这	女祭司	.

让他杀人，但要救女祭司。

[hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn][ə'loʊn] .

Her	punishment	shall	be	mine	alone	.
她	惩罚	将	是	矿	独自的	.

她的惩罚将由我一人承担。

" [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	licked	his	lips	.
"	他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [jes] , [oʊ] [haɪ] [wʌn] .

"	Yes	,	Oh	High	One	.
"	是的	,	哦	高的	一	.

“是的，至高者。”

[ðə; ði] [biːst] [ʃæl; ʃəl] [muːv] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [reɪ] [dɪk'teɪts] .

The	Beast	shall	move	only	as	the	Hypno	-	ray	dictates	.
这	兽	将	移动	仅有的	作为	这	催眠	-	射线	规定	.

这头野兽只会按照催眠射线指示行动。

" [ðə; ði] [ækəlaɪt] ['hɜːrɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [læns] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

"	The	accolyte	hurried	off	into	the	Temple	and	in	a	moment	,	lancing	down	from	above	,
"	这	侍僧	慌忙	离开	进入	这	寺庙	和	在	一个	片刻	,	刺伤	向下	从	多于	,

“侍僧匆匆走进圣殿，片刻之后，从上方俯冲而下，

[keɪm] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

came	**the**	**beam**	**of**	**the**	**ray**	**,**	**searching**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**valley**	**.**
来了	这	光束	的	这	射线	,	搜索	进入	这	深度	的	这	谷	.

一道光束射入山谷深处。

[ðə; ði] ['priːstəs] - [sɑːn] [noʊ][lɔːŋgər] ['strʌgld] [ɪn] - - [græsp] ,

The	**Priestess**	**Marima**	**Saan**	**no**	**longer**	**struggled**	**in**	**Dahnjen**	**Saan's**	**grasp**	**,**
这	女祭司	-	萨安	不	更长	挣扎	在	-	-	抓牢	,

女祭司Marima Saan不再在Dahnjen Saan的手中挣扎，

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ə'mɪd][ðə; ði] ['gluːmi] ['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [stoʊn] [fɔr'meɪʃənz]

as	**he**	**carried**	**her**	**amid**	**the**	**gloomy**	**ramparts**	**of**	**the**	**weird**	**stone**	**formations**
作为	他	携带	她	之中	这	阴沉	城墙	的	这	诡异的	石头	阵型

[ɑːn][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] .

on	**the**	**valley**	**floor**	**.**
在	这	谷	地面	.

他抱着她，穿过山谷底部奇特石砌结构的阴暗峭壁。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Instead	**she**	**wept**	**,**	**and**	**clung**	**to**	**him**	**.**
反而	她	哭泣	,	和	紧紧抓住	到	他	.

她反而哭泣，紧紧地抱着他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**weep**	**?**
"	为什么	做	你	哭泣	?

你为什么哭泣?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɑːrʃli] .

"	**he**	**asked**	**harshly**	**.**
"	他	问	严厉地	.

他语气严厉地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [wiː; wi][bəuθ] [wɪl] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Because**	**now**	**we**	**both**	**will**	**die**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	因为	现在	我们	两个都	将要	死	,	"	她	说	.

“因为我们俩都要死了，”她说。

" [oʊ] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Oh**	**Dahnjen**	**,**	**why**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	哦	-	,	为什么	做过	你	做	它	?	"

“哦，丹仁，你为什么要这么做？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz] [ðæt] [brɑː] [nɑːn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə]

"	**Because**	**I**	**do**	**not**	**propose**	**that**	**Bra**	**Naan**	**will**	**remain**	**forever**	**as**	**a**	**barrier**	**to**
"	因为	我	做	不是	提出	那	胸罩	馕	将要	保持	永远	作为	一个	障碍	到

['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

our	**love**	**,**
我们的	爱	,

“因为我并不认为布拉·纳安会永远成为我们爱情的障碍，

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

"	**Beyond**	**the**	**Valley**	**his**	**power**	**does**	**not**	**exist**	**.**
"	超过	这	谷	他的	力量	做	不是	存在	.

“在山谷之外，他的力量并不存在。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɪvd] . "

We	**are**	**going**	**there**	**to**	**live**	**our**	**lives**	**as**	**they**	**should**	**be**	**lived**	**.**	**"**
我们	是	去	那里	到	居住	我们的	生活	作为	他们	应该	是	居住地	.	"

我们去那里是为了过上我们应有的生活。

" [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][waɪld][lænd] ?

"	**Alone**	**,**	**in**	**the**	**Wild**	**Land**	**?**
"	独自的	,	在	这	荒野	土地	?

“独自一人，在荒野之中？”

" [hi:; hi] [læft] .

"	**He**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

" [its] [nɑ:t][soʊ][waɪld][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

"	**It's**	**not**	**so**	**wild**	**as**	**you**	**think**	**.**
"	它是	不是	所以	荒野	作为	你	思考	.

“它并没有你想象的那么疯狂。”

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .

I've	**been**	**there**	**.**
我已经	到过	那里	.

我去过那里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['fɪrsəm] [ɪg'zɪsts][ðæt][wi:; wi]['kænɑ:t][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'ti:] .

And	**nothing**	**so**	**fearsome**	**exists**	**that**	**we**	**cannot**	**overcome**	**it**	**.**
和	没有什么	所以	可怕的	存在	那	我们	不能	克服	它	.

没有什么可怕的事情是我们无法战胜的。

[nɔ:r] [wɪl] ['eniwʌn] ['evər][faɪnd][ˌju: 'es] .

Nor	**will**	**anyone**	**ever**	**find**	**us**	**.**
也不	将要	任何人	曾经	寻找	我们	.

也不会有人找到我们。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['frendli] — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

The	**natives**	**are**	**friendly**	**—**	**I**	**know**	**them**	**well**	**.**
这	本地人	是	友好的	—	我	知道	他们	出色地	.

当地人很友好——我很了解他们。

" [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .

"	**Once**	**more**	**she**	**began**	**to**	**weep**	**.**
"	一次	更多的	她	开始	到	哭泣	.

她又开始哭泣了。

" [bʌt; bət] [wi:l] ['nevər] [get] [ðer; ðər] .

"	**But**	**we'll**	**never**	**get**	**there**	**.**
"	但	出色地	绝不	得到	那里	.

但我们永远也到不了那里。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

We	**cannot**	**escape**	**from**	**the**	**Valley**	**.**
我们	不能	逃脱	从	这	谷	.

我们无法逃离这个山谷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɑ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][baɪ][ðə; ði] [bi:st] .

It	**is**	**guarded**	**at**	**the**	**exit**	**by**	**the**	**Beast**	**.**
它	是	守卫	在	这	出口	经过	这	兽	.

出口处有野兽把守。

[nʌn] [hæv; həv]['evər] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

None	**have**	**ever**	**escaped**	**him**	**.**
没有任何	有	曾经	逃脱	他	.

没有一个人能逃脱他的魔爪。

" - ['pætɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Dahnjen patted the rifle strapped to his back .**
" - 轻拍 这 步枪 绑带 到 他的 后退 .

丹杰拍了拍背上的步枪。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ə'loʊn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?
" **Think you that the Priests alone know anything of science ?**
" 思考 你 那 这 神父 独自的 知道 任何事物 的 科学 ?

你以为只有神父才懂科学吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
She looked at the long barrel of the rifle .
她 看起来 在 这 长的 桶 的 这 步枪 .

她看着步枪长长的枪管。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [nɑːt][laɪk] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" **Something the Beast will not like , " he promised .**
" 某物 这 兽 将要 不是 喜欢 , " 他 承诺 .

"这是野兽不会喜欢的，"他承诺道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [biː; bi] [stɪl] .
" **And now , be still .**
" 和 现在 , 是 仍然 .

"现在，安静下来。"

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [mɔːr] ['levə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
Soon we will be on more level ground , and you will be able to walk .
很快 我们 将要 是 在 更多的 等级 地面 , 和 你 将要 是 有能力的 到 走 .

很快我们就会走到比较平坦的地面上，你就可以走路了。

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Some minutes later he set her down , and she walked by his side .**
" 一些 分钟 之后 他 放 她 向下 , 和 她 步行 经过 他的 边 .

几分钟后，他把她放下，她走到他身边。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [ə; eɪ] [saʊnd]
But as they moved deeper into the Valley , and into the gloom , a sound
但 作为 他们 已搬 更深 进入 这 谷 , 和 进入 这 愁云 , 一个 声音
[bɪ'gæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
began behind them .
开始 在后面 他们 .

但当他们深入山谷，进入黑暗之中时，身后开始传来声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːniŋ] [nɔɪz] , [ʃrɪl] , ['penətreɪtɪŋ] ,
It was a keening noise , shrill , penetrating ,
它 曾是 一个 哀歌 噪音 , 尖锐 , 渗透 ,

那是一种凄厉刺耳的哀鸣声，尖锐而穿透力强。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ɪts] [pɪtʃ] .
rising and falling with the chill of terror in its pitch .
上升 和 坠落 和 这 寒意 的 恐怖 在 它是 沥青 .

音调起伏，带着令人不寒而栗的恐怖感。

" [ðə; ði] [kɔ:l] ! " [kraɪd] - [sɑ:n] .
" The Call ! " cried Marima Saan .
" 这 称呼 ! " 哭 - 萨安 .

“召唤！”玛丽玛·萨恩喊道。

" [brɑ:] [nɑ:n] [kɔ:lz] [ðə; ði] [bi:st] !
" Bra Naan calls the Beast !
" 胸罩 馕 呼叫 这 兽 !

“布拉·纳安召唤野兽！”

[naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] !
Now we shall surely die !
现在 我们 将 一定 死 !

我们必死无疑了！

" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" She clung to him .
" 她 紧紧抓住 到 他 .

她紧紧地抱着他。

[hi:; hi] ['ɝ:dʒd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
He urged her forward again , looking swiftly about him as they went .
他 敦促 她 向前 再次 , 寻找 迅速地 关于 他 作为 他们 去 .

他再次催促她往前走，边走边迅速环顾四周。

['faɪnəli] [hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ɪts]
Finally he spied the rock formation he wanted , and together they crouched in its
最后 他 间谍 这 岩石 形成 他 通缉 , 和 一起 他们 蹲着 在 它是
['ʃædoʊ] , ['weɪtɪŋ] .
shadow , waiting .
阴影 , 等待 .

最后他发现了自己想要的那块岩石，他们一起蹲在岩石的阴影里等待。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [læns] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [mɪsts] [keɪm] [ðə; ði] [reɪ] [frʌm; frəm] [ə'tɑ:p] [ðə; ði] [klɪf] .
Above them , lancing through the dark mists came the ray from atop the cliff .
多于 他们 , 刺伤 通过 这 黑暗的 薄雾 来了 这 射线 从 顶部 这 悬崖 .

在他们上方，一道光束从悬崖顶上射来，穿透了黑暗的迷雾。

- [grauld] .
Dahnjen growled .
- 咆哮 .

达恩杰低吼道。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] — ['hi:z] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [hɪp'nəʊ] - [reɪ] .
" He wants to make sure — he's using the Hypno - ray .
" 他 想要 到 制作 当然 — 他是 使用 这 催眠 - 射线 .

“他想确认一下——他正在使用催眠射线。”

[gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [wɜ:rks] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:st] !
Good thing it only works on the Beast !
好的 事物 它 仅有的 作品 在 这 兽 !

幸好它只对野兽有效！

" [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [saʊndz] .
" Ahead of them now they heard sounds .
" 前方 的 他们 现在 他们 听到 声音 .

他们听到前方传来声音。

[hjuːdʒ] ['θʌmpɪŋ] [saʊndz] , [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['məuʃənz][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['bɑːdi] [muːvd] [tɔːrd]

Huge	**thumping**	**sounds**	**,**	**earth**	**-**	**shaking**	**motions**	**as**	**a**	**monstrous**	**body**	**moved**	**toward**
巨大的	怦	声音	,	地球	-	摇晃	运动	作为	一个	滔天	身体	已搬	朝向

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

them	**in**	**the**	**darkness**	**.**
他们	在	这	黑暗	.

巨大的砰砰声，撼动大地的震动，一个巨大的身躯在黑暗中向他们逼近。

" [ðə; ði] [biːst] [kʌmz] ! " [sed] - ['trædʒɪkli] .

"	**The**	**Beast**	**comes**	**!**	**"**	**said**	**Marima**	**tragically**	**.**
"	这	兽	来	!	"	说	-	悲剧的是	.

“野兽来了！”玛丽玛悲痛地说。

" [oʊ] - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	**Oh**	**Dahnjen**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
"	哦	-	,	什么	将	我们	做	?

“哦，丹杰，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**flung**	**her**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**clung**	**to**	**him**	**.**
"	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	紧紧抓住	到	他	.

她一把搂住他的脖子，紧紧地抱住了他。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wɪl] [end] ?

"	**Is**	**this**	**the**	**way**	**our**	**love**	**will**	**end**	**?**
"	是	这	这	方式	我们的	爱	将要	结尾	?

“难道我们的爱情就要这样结束了吗？”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**He**	**bent**	**his**	**head**	**and**	**kissed**	**her**	**,**	**then**	**he**	**grinned**	**at**	**her**	**.**
"	他	弯曲	他的	头	和	亲吻	她	,	然后	他	咧嘴一笑	在	她	.

他低下头吻了她，然后对着她咧嘴一笑。

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**In**	**just**	**a**	**moment**	**you**	**will**	**learn**	**more**	**about**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	在	只是	一个	片刻	你	将要	学习	更多的	关于	那	,	"	他	说	.

“马上你就会了解更多相关信息了，”他说。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [juː; jʊ] [kraʊtʃ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

"	**But**	**right**	**now**	**,**	**you**	**crouch**	**down**	**behind**	**me**	**and**	**stay**	**there**	**.**
"	但	正确的	现在	,	你	蹲伏	向下	在后面	我	和	停留	那里	.

“但现在，你蹲在我身后，待在那里。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**
作为	很快	作为	我	能	看	,

我一能看见，

[juːl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

you'll	**find**	**out**	**that**	**not**	**only**	**the**	**Priests**	**are**	**possessed**	**of**	**wonderful**	**instruments**	**.**
你会	寻找	出去	那	不是	仅有的	这	神父	是	拥有	的	精彩的	仪器	.

你会发现，拥有精良乐器的并非只有祭司。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

"	**He**	**slipped**	**the**	**rifle**	**from**	**his**	**shoulder**	**and**	**held**	**it**	**ready**	**in**	**his**	**hands**
"	他	滑倒了	这	步枪	从	他的	肩膀	和	握住	它	准备好	在	他的	双手

.

:

.

他从肩上取下步枪，握在手中，做好射击准备。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [reɪ] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [pæs] [faʊnd]

The	searching	ray	swept	over	them	several	times	,	and	the	third	pass	found
这	搜索	射线	扫荡	超过	他们	一些	时代	,	和	这	第三	经过	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

搜索光束多次扫过它们，第三次扫过时发现了它们。

[ˌmoʊmən'terəli][ˌaɪ 'tiː] ['autlaind] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [laɪt] , [ðen] [swept] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][dɪs'deɪn] .

Momentarily	it	outlined	them	in	its	light	,	then	swept	on	,	as	though	in	disdain	.
片刻	它	概述	他们	在	它是	光	,	然后	扫荡	在	,	作为	尽管	在	蔑视	.

它短暂地用光芒勾勒出它们的轮廓，然后又仿佛不屑一顾地掠过。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['sentərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [fɔːrm] ,

Finally	it	halted	,	down	the	valley	,	centered	on	a	lumbering	form	,
最后	它	停止	,	向下	这	谷	,	居中	在	一个	伐木	形式	,

最后，它停了下来，沿着山谷向下，中心是一个笨重的身影。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['luːmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv]

outlining	it	in	the	darkness	so	that	its	head	could	be	seen	looming	high	above
概述	它	在	这	黑暗	所以	那	它是	头	可以	是	已见	迫在眉睫	高的	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

在黑暗中勾勒出它的轮廓，使它的头部高高地耸立在地面之上。

" [ðə; ði] [biːst] ! " [briːðd] - .

"	The	Beast	!	"	breathed	Marima	.
"	这	兽	!	"	呼吸	-	.

“野兽！”玛丽玛喘着气说。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrpəsfəli] , ['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [keɪm] .

And	now	,	moving	more	purposefully	,	heading	straight	toward	them	,	the	monster	came	.
和	现在	,	移动	更多的	故意	,	标题	直的	朝向	他们	,	这	怪物	来了	.

现在，怪物更加有目的地移动，径直朝他们走来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Although	they	knew	that	it	could	not	see	them	as	yet	,	in	the	darkness	,
虽然	他们	知道	那	它	可以	不是	看	他们	作为	然而	,	在	这	黑暗	,

尽管他们知道在黑暗中它还看不到他们，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] ,

it	did	not	deviate	from	its	course	,
它	做过	不是	偏离	从	它是	课程	,

它没有偏离航线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] ['fiːb(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] .

and	they	know	that	its	feeble	mind	was	under	the	control	of	the	priests	in	the	Temple	far	above	them	on	the	cliff	wall	.
和	他们	知道	那	它是	微弱	头脑	曾是	在下面	这	控制	的	这	神父	在	这	寺庙	远的	多于	他们	在	这	悬崖	墙	.

他们知道，它那脆弱的心灵受到高高耸立在悬崖峭壁上的神庙祭司们的控制。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪts] [dʒaʊl] ['slævəd] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [glɛəd] [fə'roʊʃəsli] .

As	it	came	,	its	jowls	slavered	,	and	its	eyes	glared	ferociously	.
作为	它	来了	,	它是	下巴	流口水	,	和	它是	眼睛	怒目而视	凶猛地	.

它走来时，下巴流着口水，眼睛凶狠地瞪着人。

[ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [ɔːf] [ɪts] ['bɛrd] [tiːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skeɪli] ['ʌglinəs]

The	light	gleamed	off	its	bared	teeth	,	and	reflected	from	the	scaly	ugliness
这	光	闪闪发光	离开	它是	裸露	牙齿	,	和	反映	从	这	鳞片状的	丑陋

[ʌv; əv] [ɪts] [haɪd] .

of	its	hide	.
的	它是	隐藏	.

阳光照射在它露出的牙齿上，反射在它丑陋的鳞片上。

- [sɑːn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] ['wepən] , ['saɪtɪd] ['kerfəli] .

Dahnjen	Saan	lifted	his	newly	invented	weapon	,	sighted	carefully	.
-	萨安	抬起	他的	新	发明	武器	,	目击者	小心	.

丹杰恩·桑举起他新发明的武器，仔细瞄准。

[ðen] [æz; əz] - [sɑːn] [krɪndʒd] [bæk] [ɪn] ['terər] ,

Then	as	Marima	Saan	cringed	back	in	terror	,
然后	作为	-	萨安	畏缩	后退	在	恐怖	,

然后，玛丽玛·萨安吓得缩回了身子。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sloʊʒn] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

a	sharp	explosion	echoed	and	re	-	echoed	in	the	confines	of	the	valley	.
一个	锋利的	爆炸	回声	和	关于	-	回声	在	这	限制	的	这	谷	.

一声尖锐的爆炸声在山谷中回荡不绝。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

A	brilliant	flash	of	light	illuminated	the	scene	for	a	moment	,
一个	杰出的	闪光	的	光	照明	这	场景	为了	一个	片刻	,

一道耀眼的闪光瞬间照亮了现场，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sloʊʒn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] .

and	then	a	second	explosion	came	from	the	neck	of	the	Beast	.
和	然后	一个	第二	爆炸	来了	从	这	脖子	的	这	兽	.

然后，第二次爆炸从巨兽的脖子处发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltəd] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] [blʌd]

It	faltered	,	uttered	a	tremendous	roar	of	rage	and	pain	,	and	blood	gouted
它	犹豫不决	,	说出	一个	巨大的	吼	的	愤怒	和	疼痛	,	和	血	有货

[frʌm; frəm] [ɪts] [wuːnd] .

from	its	wound	.
从	它是	伤口	.

它踉跄了一下，发出了一声愤怒和痛苦的巨大咆哮，鲜血从伤口中喷涌而出。

[ðen] ['rɔːrɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] .

Then	roaring	continuously	,	it	charged	forward	once	more	.
然后	咆哮	持续	,	它	带电	向前	一次	更多的	.

然后它咆哮着，再次向前冲去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

Again	and	again	Dahnjen	fired	his	rifle	,
再次	和	再次	-	被解雇	他的	步枪	,

丹杰恩一次又一次地开枪射击，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['dʒɑːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['mɑːnstər] .

and	each	time	explosions	shook	the	valley	and	jarred	the	oncoming	monster	.
和	每个	时间	爆炸	摇晃	这	谷	和	罐装	这	即将到来的	怪物	.

每一次爆炸都会震动山谷，震慑来袭的怪物。

[fɜːrst] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃrɛdɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːr] ,

First	one	eye	,	then	the	other	vanished	in	a	shredding	of	gore	,
第一的	一	眼睛	,	然后	这	其他	消失了	在	一个	碎纸	的	血块	,

先是一只眼睛，然后另一只眼睛也在一片血肉模糊中消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [maʊθ] ['lɪtərəli] [ɪk'sploʊdɪd] ,

and	then	the	mouth	literally	exploded	,
和	然后	这	嘴	字面上地	爆炸了	,

然后，那张嘴就真的爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrd] [tiːθ] ['vænɪʃt] [ɪn] [red] [blʌd] .

and	the	brilliant	white	of	the	bared	teeth	vanished	in	red	blood	.
和	这	杰出的	白色的	的	这	裸露	牙齿	消失了	在	红色的	血	.

露出的洁白牙齿瞬间被鲜红的血液吞噬。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [stɑːpt] , [stʊd] ['sweɪɪŋ] , [ðen] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ,

The	monster	stopped	,	stood	swaying	,	then	came	on	again	,
这	怪物	停止	,	站立	摇晃	,	然后	来了	在	再次	,

怪物停了下来，摇晃了几下，然后又继续前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	it	was	obvious	that	it	had	been	seriously	wounded	,	and	was
但	它	曾是	明显的	那	它	有	到过	严重地	受伤	,	和	曾是

[nɑːt] ['gaɪdɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['muːvmənts] .

not	guiding	its	own	movements	.
不是	指导	它是	自己的	移动	.

但很明显，它已经受了重伤，无法自主行动。

[ɪts]['dʒaɪənt] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['stɪfnəs] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ɪts] [ɪr] .

Its	giant	head	was	turned	sideways	in	an	awkward	stiffness	,	exposing	its	ear	.
它是	巨大的	头	曾是	转向	侧身	在	一个	尴尬的	刚性	,	暴露	它是	耳朵	.

它巨大的脑袋僵硬地侧向一边，露出了耳朵。

- [eɪmd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

Dahnjen	aimed	a	shot	directly	into	it	,	and	the	top	of	the	head
-	旨在	一个	射击	直接地	进入	它	,	和	这	顶部	的	这	头

[siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

seemed	to	disintegrate	.
似乎	到	瓦解	.

达恩杰恩直接朝它开了一枪，它的头顶似乎瞬间崩解了。

[breɪnz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

Brains	flew	through	the	air	,	mingled	with	red	,	and	the	monster	halted	again	.
大脑	飞翔	通过	这	空气	,	混合	和	红色的	,	和	这	怪物	停止	再次	.

脑浆飞溅，与鲜血混杂在一起，怪物再次停了下来。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [swei] ,

For	long	moments	it	swayed	,
为了	长的	时刻	它	摇摆	,

它摇晃了很久，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [kraʊtʃt] ,

then	with	a	crash	that	shook	the	rock	beside	which	the	two	fugitives	crouched	,
然后	和	一个	碰撞	那	摇晃	这	岩石	旁	哪个	这	二	逃犯	蹲着	,

随后一声巨响，震动了两名逃犯蹲伏在旁边的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪkli] ,

it	collapsed	to	the	floor	of	the	valley	and	lay	kicking	gigantically	,
它	倒塌	到	这	地面	的	这	谷	和	躺	踢	巨大地	,

它轰然倒塌在山谷底部，巨大的身躯在地上剧烈地翻滚。

['θræʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['mɑːnstrəs] [deθ] [θroʊz] .

thrashing	about	in	monstrous	death	throes	.
猛烈抽打	关于	在	滔天	死亡	阵痛	.

在垂死挣扎中疯狂挣扎。

" - ! " [skriːmd] - .
" Dahnjen ! " screamed Marima .
" - ! " 尖叫 - .

“丹杰！”玛丽玛尖叫道。

" [juːv] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] !
" You've killed the Beast !
" 你已经 被杀 这 兽 !

“你杀死了野兽！”

" [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['lɪftɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" He shouldered his rifle and lifted her to her feet .
" 他 肩部 他的 步枪 和 抬起 她 到 她 脚 .

他扛起步枪，把她扶了起来。

[ðen] [hiː; hi][bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ə'gen] .
Then he bent and kissed her again .
然后 他 弯曲 和 亲吻 她 再次 .

然后他弯下腰，又吻了她。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It was what I had in mind , " he admitted .
" 它 曾是 什么 我 有 在 头脑 , " 他 承认 .

“这正是我所想的，”他承认道。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliːz] ['loʊər] [end] .
Before them lay the narrow entrance to the Valley's lower end .
前 他们 躺 这 狭窄的 入口 到 这 山谷的 降低 结尾 .

他们面前是通往山谷下游的狭窄入口。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][gæp] [ðeɪ] [sɔː] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [griːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .
Beyond the gap they saw blue sky and the rolling green of a forest .
超过 这 差距 他们 锯 蓝色的 天空 和 这 滚动 绿色的 的 一个 森林 .

越过树篱，他们看到了蓝天和绵延起伏的绿色森林。

" [ðer; ðər] , " [sed] - , " [laɪz]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .
" There , " said Dahnjen , " lies our freedom .
" 那里 , " 说 - , " 谎言 我们的 自由 .

“自由就在那里，”达恩杰恩说。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
Once in the depths of that forest , we will be safe .
一次 在 这 深度 的 那 森林 , 我们 将要 是 安全的 .

一旦进入那片森林深处，我们就安全了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [laɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [dʌz] [nɑːt]
Hundreds of miles away lies a land where the power of the priests does not
数百 的 英里 离开 谎言 一个 土地 在哪里 这 力量 的 这 神父 做 不是
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

数百英里之外，有一片土地，祭司的权力无法触及。

" - [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] .
" Marima clasped his hand in hers and they both hastened forward .
" - 紧握 他的 手 在 她的 和 他们 两个都 加快 向前 .

玛丽玛紧紧握住他的手，两人加快脚步向前走去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [gæp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [roʊz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] - [roʊbd]

But	suddenly	,	across	the	narrow	gap	before	them	,	rose	a	dozen	red	-	robed
但	突然	,	穿过	这	狭窄的	差距	前	他们	,	玫瑰	一个	打	红色的	-	身着长袍

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

但突然间，在他们面前的狭窄缝隙对面，出现了十几个身穿红袍的身影。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][brɑː] [nɑːn] .

In	the	fore	was	the	menacing	form	of	Bra	Naan	.
在	这	前	曾是	这	威胁	形式	的	胸罩	馕	.

最前面是布拉·纳安那令人胆寒的身影。

['lɛvəld] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedli] ['krɔːsboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

Leveled	at	them	was	the	deadly	crossbow	of	the	Priesthood	.
平整	在	他们	曾是	这	致命	弩	的	这	圣职	.

神职人员手中的致命弩弓对准了他们。

- ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

Marima	uttered	a	cry	of	horror	and	leaped	forward	,
-	说出	一个	哭	的	恐怖	和	跳跃	向前	,

玛丽玛发出一声惊恐的尖叫，向前跳去。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv][brɑː] [nɑːn] [ænd; ənd] - .

placing	her	body	between	that	of	Bra	Naan	and	Dahnjen	.
放置	她	身体	之间	那	的	胸罩	馕	和	-	.

将她的身体置于布拉·纳安和丹杰恩之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] ,

There	was	a	sharp	twang	of	a	bowstring	,
那里	曾是	一个	锋利的	颤音	的	一个	弦	,

一阵清脆的弓弦拨动声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːsts] ['krɔːsboʊ] [tuː; tə] ['beri] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər]

and	the	arrow	leaped	from	the	priest's	crossbow	to	bury	itself	in	her
和	这	箭	跳跃	从	这	牧师的	弩	到	埋葬	本身	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

箭矢从牧师的弩弓中射出，深深地扎进了她的胸膛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

With	a	scream	she	sank	to	the	ground	.
和	一个	尖叫	她	沉没	到	这	地面	.

她尖叫一声，倒在了地上。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] - [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

But	as	she	did	so	Dahnjen	recovered	from	his	frozen	surprise	and
但	作为	她	做过	所以	-	恢复	从	他的	冷冻	惊喜	和

[wɪpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

whipped	his	rifle	from	his	shoulder	.
鞭打	他的	步枪	从	他的	肩膀	.

但就在这时，达恩杰从震惊中回过神来，迅速从肩上取下步枪。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['fɔːlən]['bɑːdi] , [hiː; hi] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Crouching	behind	her	fallen	body	,	he	leveled	it	and	pressed	the	trigger	.
蹲伏	在后面	她	倒下	身体	,	他	平整	它	和	按下	这	扳机	.

他蹲在她倒下的身体后面，举枪扣动扳机。

[brɑː] - [hed] [ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

Bra	Naan's	head	exploded	on	his	shoulders	and	disintegrated	.
胸罩	-	头	爆炸了	在	他的	肩膀	和	解体	.

布拉·纳安的头颅在他肩膀上爆炸并化为碎片。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	fell	to	the	ground	.
他	跌倒	到	这	地面	.

他倒在了地上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [priːsts] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] .

And	as	he	did	so	,	the	remaining	priests	charged	forward	.
和	作为	他	做过	所以	,	这	其余的	神父	带电	向前	.

就在这时，剩下的祭司们也冲了上去。

[mə'θɑːdɪkli] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , - [ʃɑːt] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd]

Methodically	,	cursing	and	sobbing	,	Dahnjen	shot	them	,	one	by	one	,	and
有条不紊	,	咒骂	和	啜泣	,	-	射击	他们	,	一	经过	一	,	和

[æz; əz][ðə; ði][læst] [tuː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

as	the	last	two	reached	him	,
作为	这	最后的	二	达到	他	,

丹杰恩一边咒骂一边哭泣，有条不紊地一个个射杀了他们，当最后两个敌人冲到他面前时，

[hiː; hi] [klʌbd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

he	clubbed	the	rifle	and	swung	it	savagely	about	his	head	.
他	俱乐部	这	步枪	和	摇摆	它	野蛮地	关于	他的	头	.

他用棍子敲打步枪，然后凶狠地挥舞着它朝自己的头顶猛砸。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [krʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [krækt] ,

There	came	a	satisfying	crunch	as	the	skull	of	the	man	in	the	lead	cracked	,
那里	来了	一个	令人满意	嘎吱声	作为	这	颅骨	的	这	男人	在	这	带领	裂纹	,

领头男子的头骨发出令人满意的碎裂声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	then	the	last	man	was	upon	him	.
和	然后	这	最后的	男人	曾是	之上	他	.

然后最后一个人也扑了上来。

- [brɔːt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænz] [tʃɪn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

Dahnjen	brought	the	stock	of	the	rifle	up	under	the	man's	chin	and	almost
-	带来	这	库存	的	这	步枪	向上	在下面	这	男人的	下巴	和	几乎

[droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

drove	it	through	his	skull	.
驾驶	它	通过	他的	颅骨	.

达恩杰恩将步枪枪托抵在男人的下巴下，几乎要把枪托戳穿他的头骨。

[ðen] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊvər] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sweɪɪŋ] .

Then	,	the	battle	over	,	he	stood	there	,	swaying	.
然后	,	这	战斗	超过	,	他	站立	那里	,	摇晃	.

战斗结束后，他站在那里，身体摇晃着。

[aɪz] ['gleɪzɪŋ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sægd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Eyes	glazing	,	he	dropped	to	his	knees	and	sagged	over	the	body	of
眼睛	玻璃	,	他	掉落	到	他的	膝盖	和	下垂	超过	这	身体	的

- [sɑːn] . . . .

Marima	Saan	.	.	.	.
-	萨安	.	.	.	.

他双眼迷离，跪倒在地，瘫倒在玛丽玛·萨安的尸体上……

['meri] ['meɪs(ə)n]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dɑːn] ['jensn]

Mary	Mason	opened	her	eyes	in	bewilderment	and	looked	up	at	Don	Jensen
玛丽	石匠	打开	她	眼睛	在	困惑	和	看起来	向上	在	大学教师	詹森

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

bending	over	her	.
弯曲	超过	她	.

玛丽·梅森困惑地睁开眼睛，抬头看着唐·詹森弯腰看着她。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðə; ði]['sɪlvər] [ɪ'lektroʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [stræpt] , [bʌt; bət]['broʊkən]['waɪɝz, 'waɪrz]
On **his** **forehead** **the** **silver** **electrode** **was** **still** **strapped** **,** **but** **broken** **wires**
在 他的 前额 这 银 电极 曾是 仍然 绑带 , 但 破碎的 电线
['dæŋgəld][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
dangled **from** **it** **,**
悬挂着 从 它 ,

他额头上还绑着银色电极，但断裂的电线垂了下来。

['oʊvər][wʌn] [ɪr] .
over **one** **ear** **.**
超过 一 耳朵 .

一只耳朵上方。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What** **happened** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么 发生 ? " 她 问 .

"发生了什么事？"她问道。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **exactly** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 确切地 知道 , " 他 说 .

"我不太清楚，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **But** **I** **do** **know** **you** **suddenly** **dashed** **over** **and** **clouted** **me** **in** **the** **face** **.**
" 但 我 做 知道 你 突然 虚线 超过 和 重击 我 在 这 脸 .

但我知道你突然冲过来，一拳打在我的脸上。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .
Then **everything** **went** **black** **for** **what** **I** **judge** **was** **quite** **a** **period** **of** **time** **.**
然后 一切 去 黑色的 为了 什么 我 法官 曾是 相当 一个 时期 的 时间 .

然后眼前一片漆黑，我估计持续了相当长一段时间。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,
I **must** **have** **fallen** **off** **the** **couch** **,** **finally** **,** **and** **broken** **the** **wires** **,**
我 必须 有 倒下 离开 这 长椅 , 最后 , 和 破碎的 这 电线 ,
[wɪtʃ] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
which **stopped** **the** **machine** **.**
哪个 停止 这 机器 .

我一定是最后从沙发上摔下来，弄断了电线，导致机器停止运转。

['eniweɪ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Anyway **,** **I** **came** **to** **to** **find** **you** **lying** **beside** **me** **on** **the** **floor** **.**
反正 , 我 来了 到 到 寻找 你 说谎 旁 我 在 这 地面 .

总之，我醒来时发现你躺在我旁边的地板上。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bæʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Whatever **was** **the** **idea** **of** **bashing** **me** **?**
任何 曾是 这 主意 的 猛烈抨击 我 ?

你们到底想干什么，才会抨击我?

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [red] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **A** **flood** **of** **red** **suddenly** **rose** **to** **her** **cheeks** **.**
" 一个 洪水 的 红色的 突然 玫瑰 到 她 脸颊 .

"她双颊突然涌起一片红晕。"

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now** **I** **remember** **,** **"** **she** **said** **.**
" 现在 我 记住 , " 她 说 .

"我想起来了，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] !
" It was what you were thinking !
" 它 曾是 什么 你 是 思维 !

"这正是你所想的！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] !
It was on the screen !
它 曾是 在 这 屏幕 !

屏幕上显示了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə]['red(ə)n] .
" It was his turn to redden .
" 它 曾是 他的 转动 到 变红 .

轮到他脸红了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ? "
" What was on the screen ? "
" 什么 曾是 在 这 屏幕 ? "

屏幕上显示的是什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] .
" You know very well .
" 你 知道 非常 出色地 .

你很清楚。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]
" She got to her feet , went over to the television screen and looked into
" 她 得到 到 她 脚 , 去 超过 到 这 电视 屏幕 和 看起来 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她站起身，走到电视屏幕前，凝视着屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blæŋk] .
It was blank .
它 曾是 空白的 .

屏幕上一片空白。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
He followed her over , removing the electrode from his forehead .
他 随后 她 超过 , 移除 这 电极 从 他的 前额 .

他跟着她走了过去，取下了额头上的电极。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
He tossed it on the bench and looked at the clock .
他 抛掷 它 在 这 长椅 和 看起来 在 这 钟 .

他把球扔到长椅上，看了看表。

" ['twenti] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Twenty minutes , " he said .
" 二十 分钟 , " 他 说 .

"二十分钟，"他说。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Twenty minutes what ? " she asked .
" 二十 分钟 什么 ? " 她 问 .

"二十分钟？什么？"她问。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][aʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz]
" We were both out twenty minutes , and all the time the machine was
" 我们 是 两个都 出去 二十 分钟 , 和 全部 这 时间 这 机器 曾是
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

"我们俩出去了二十分钟，而机器一直都在运转。"

[soʊ] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [wi:l] [hæv; həv][ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
So , whatever was recorded , the only evidence we'll have is the camera .
所以 , 任何 曾是 记录 , 这 仅有的 证据 出色地 有 是 这 相机 .

所以，无论录像内容是什么，我们唯一的证据就是摄像机本身。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mɪst] .
Might as well run it back and see what you missed .
可能 作为 出色地 跑步 它 后退 和 看 什么 你 错过 .

不妨再跑一遍，看看你错过了什么。

" [ʃi:; ʃi] ['stɪfnd] .
" She stiffened .
" 她 僵硬 .

她身体僵住了。

" [lɔ:rd] [noʊz] [wɒts] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" Lord knows what's on it .
" 主 知道 是什么 在 它 .

天知道上面有什么。

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪz]['eni] [kraɪ'tɪriən] .
If what you started out with is any criterion .
如果 什么 你 开始 出去 和 是 任何 标准 .

如果以你的起点为标准的话。

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He grinned at her .
" 他 咧嘴一笑 在 她 .

他朝她咧嘴一笑。

" [its] [maɪ] [θɔ:ts] , [nɑ:t] [jɔ:rz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
" It's my thoughts , not yours , which are going to be exposed to the public ,
" 它是 我的 想法 , 不是 你的 , 哪个 是 去 到 是 裸露 到 这 民众 ,

"要公之于众的是我的想法，而不是你的。"

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
in this case you , " he said .
在 这 案件 你 , " 他 说 .

"在这种情况下就是你，"他说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [dɪ'veləp] [ðə; ði][fɪlm] , [aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] ['paʊdər] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" And while I develop the film , I suggest you powder up a bit .
" 和 尽管 我 发展 这 电影 , 我 建议 你 粉末 向上 一个 少量 .

"在我冲洗胶卷的时候，我建议你扑点粉。"

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][wɑ:n][ænd; ənd]['taɪərd] . . . . "
You look a bit wan and tired . . . . "
你 看 一个 少量 万 和 疲劳的 . . . . "

你看上去有点憔悴，很疲惫.....

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] . "
" Before I do , " she said , " I want to warn you . "
" 前 我 做 , " 她 说 , " 我 想 到 警告 你 . "

"在我这么做之前，"她说，"我想警告你。"

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [skriːn] .
" It wasn't just lines and patterns and lights on the screen .
" 它 不是 只是 线条 和 图案 和 灯 在 这 屏幕 .

“屏幕上不仅仅是线条、图案和灯光。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəl] [ˈpɪktʃərz] .
It was actual pictures .
它 曾是 实际的 图片 .

这些都是真实照片。

" [hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He gaped at her .
" 他 张开的 在 她 .

他目瞪口呆地看着她。

" [ˈpɪktʃərz] ! "
" Pictures ! "
" 图片 ! "

“图片！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
And it means at least one of the results of our
和 它 方法 在 至少 一 的 这 结果 的 我们的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [senˈseɪʃən(ə)l] .
experiments are going to be sensational .
实验 是 去 到 是 轰动一时 .

这意味着我们实验的结果中至少有一项将会是轰动性的。

[ðə; ðɪ] [paɪˈniːəl] [glænd] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌsaɪkiˈætrɪk] [ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] ,
The pineal gland may be the answer to perfect psychiatric diagnosis ,
这 松果体 腺 可能 是 这 回答 到 完美的 精神病学 诊断 ,

松果体或许是完美精神病诊断的关键。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [træns'leɪts] [ðə; ðɪ] [breɪn] [weɪvz] [ˈɪntuː] [ˈæktʃuəl] [ˈpɪktʃərz] . "
because it seems that it translates the brain waves into actual pictures . "
因为 它 似乎 那 它 翻译 这 脑 波浪 进入 实际的 图片 . "

因为它似乎能将脑电波转化为实际的图像。

" [ðə; ðɪ] [paɪˈniːəl] [glænd] — [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] !
" The pineal gland — an eye in reverse !
" 这 松果体 腺 — 一个 眼睛 在 撤销 !

“松果体——反向的眼睛！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
And **now** **,** **I'll** **leave** **you** **.**
和 现在 , 患病的 离开 你 .

现在，我要离开了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɪktʃərz] , [aɪl] . . . . "
And **if** **you** **don't** **care** **to** **show** **me** **these** **particular** **pictures** **,** **I'll** **.** **.** **.** **.** **"**
和 如果 你 不 关心 到 展示 我 这些 特别的 图片 , 患病的 . . . . "

如果你不愿意给我看这些照片，那我就……"

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪˈnɪʃəli] , [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] !
" **Judging** **from** **what** **I** **was** **thinking** **initially** **,** **it's** **going** **to** **be** **a** **pleasure** **!**
" 评判 从 什么 我 曾是 思维 最初 , 它是 去 到 是 一个 乐趣 !

"根据我最初的想法，这将是一件令人愉快的事情！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ˈfjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
She **swept** **furiously** **from** **the** **room** **.**
她 扫荡 愤怒地 从 这 房间 .

她怒气冲冲地离开了房间。

[tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd] [went] [bæk]
Two **hours** **later** **he** **seated** **her** **before** **the** **projection** **screen** **and** **went** **back**
二 小时 之后 他 坐着 她 前 这 投影 屏幕 和 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði][prəˈdʒektər] .
to **the** **projector** **.**
到 这 投影仪 .

两小时后，他让她坐在投影屏幕前，然后回到投影机旁。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðɪs] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] . . . . " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] .
" **If** **you're** **sure** **this** **isn't** **going** **to** **embarrass** **you** **.** **.** **.** **.** **"** **she** **began** **.**
" 如果 你是 当然 这 不是 去 到 尴尬 你 . . . . " 她 开始 .

"如果你确定这不会让你难堪的话……"她开口说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" **It** **won't** **,** **"** **he** **assured** **her** **.**
" 它 惯于 , " 他 保证 她 .

"不会的，"他向她保证。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [glimpsiz] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
" **I** **haven't** **seen** **any** **of** **it** **yet** **,** **except** **a** **few** **interesting** **glimpses** **I** **caught** **in** **the**
" 我 还没有 已见 任何 的 它 然而 , 除了 一个 很少 有趣的 惊鸿一瞥 我 捕捉 在 这
[ˈdɑːrkruːmˌdɑːrkrʊm] .
darkroom **.**
暗室 .

"除了在暗房里瞥见的一些有趣的片段之外，我什么都没看到。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] . . . . "
But **if** **you** **look** **like** **some** **of** **the** **things** **I** **saw** **.** **.** **.** **.** **"**
但 如果 你 看 喜欢 一些 的 这 事物 我 锯 . . . . "

但如果你长得像我见过的那些东西……"

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Just** **what** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 只是 什么 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思?

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" **Wait** **and** **see** .
" 等待 和 看 .

拭目以待。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" **He** **switched** **on** **the** **projector** **and** **came** **back** **to** **sit** **down** **beside** **her** .
" 他 切换 在 这 投影仪 和 来了 后退 到 坐 向下 旁 她 .

他打开投影仪，然后回到她身边坐下。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['oʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [waɪt] ['pɪlər]
As **the** **first** **picture** **appeared** **on** **the** **screen** , **only** **an** **indistinct** **white** **pillar**
作为 这 第一的 图片 出现 在 这 屏幕 , 仅有的 一个 模糊 白色的 支柱
[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
was **visible** .
曾是 可见的 .

屏幕上出现第一幅画面时，只能看到一根模糊的白色柱子。

[ˌaɪ 'tiː] [swɜːld] , ['θɪkənd] , [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
It **swirled** , **thickened** , **grew** **more** **distinct** .
它 旋转 , 增稠 , 生长 更多的 清楚的 .

它旋转、变稠、变得更加清晰。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] .
A **face** **appeared** .
一个 脸 出现 .

一张脸出现了。

" [its] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **you** , " **he** **said** .
" 它是 你 , " 他 说 .

“是你，”他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** , " **she** **said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌp] [strɔːŋgər] .
" **And** **then** **I** **turned** **up** **the** **power** **to** **bring** **the** **image** **up** **stronger** .
" 和 然后 我 转向 向上 这 力量 到 带来 这 图像 向上 更强 .

然后我加大了音量，使图像更加清晰。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['klærifaid] .
" **The** **image** **on** **the** **screen** **clarified** .
" 这 图像 在 这 屏幕 澄清 .

屏幕上的图像变得清晰了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
He **drew** **a** **long** **breath** .
他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

" [naɪs] !
" **Nice** !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [briːðd] .
" **he** **breathed** .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [ænd; ənd][aɪ]['gæðər] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [sɒk] [ˌem 'iː] ? "

"	And	I	gather	that's	where	you	socked	me	?	"
"	和	我	收集	那就是	在哪里	你	穿袜子	我	?	"

“看来你就是在那里打我的？”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ?

"	Don't	you	think	I	should	have	?
"	不	你	思考	我	应该	有	?

你不觉得我应该那样做吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] ['evər][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hed] . . . . "

Is	that	all	you've	ever	got	in	your	head	.	.	.	.	"
是	那	全部	你已经	曾经	得到	在	你的	头	.	.	.	.	"

你脑子里就只有这些吗.....

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	said	in	a	strained	voice	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	说	在	一个	紧张	嗓音	.

“等一下，”他用紧张的声音说道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪn][maɪ] [hed] , [ə'pærəntli] .

"	There's	more	of	what's	in	my	head	,	apparently	.
"	有	更多的	的	是什么	在	我的	头	,	显然	.

“显然，我脑子里还有更多东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni][ʌv; əv][ðæt] [bɪ'fɔːr] !

But	I	swear	I	never	saw	any	of	that	before	!
但	我	发誓	我	绝不	锯	任何	的	那	前	!

但我发誓我以前从未见过这些东西!

" [ðə; ðiː] [tuː] [wɑːtʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ðiː][dɪm]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɪrd] ['væli] [flæʃt]

"	The	two	watched	in	amazement	as	the	dim	confines	of	the	weird	valley	flashed
"	这	二	观看	在	惊愕	作为	这	暗淡	限制	的	这	诡异的	谷	闪光灯

[ɑːn][ðə; ðiː] [skriːn] .

on	the	screen	.
在	这	屏幕	.

两人惊奇地看着屏幕上闪过那诡异山谷昏暗的景象。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊi] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɑːnstər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

They	saw	the	shadowy	bulk	of	the	monster	moving	about	.
他们	锯	这	阴暗的	大部分	的	这	怪物	移动	关于	.

他们看到怪物的阴影身影在四处移动。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ðiː] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['meri] [gɑːspt] .

Then	abruptly	the	scene	changed	,	and	Mary	gasped	.
然后	突然	这	场景	已更改	,	和	玛丽	倒吸一口气	.

突然，画面一变，玛丽倒吸了一口气。

" ['brænən] !

"	Brannan	!
"	布兰南	!

布兰南!

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .

"	she	choked	.
"	她	窒息	.

她哽咽了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['iːv(ə)l][hiː; hi] [lʊks] ! "

"	But	how	evil	he	looks	!	"
"	但	如何	邪恶的	他	看起来	!	"

“但他看起来好邪恶啊！”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
" Oh , I don't know . . . .
" 哦 , 我 不 知道 . . . .

“哦，我不知道……”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] . . . . "
That's the way I picture him . . . . "
那就是 这 方式 我 图片 他 . . . . "

我脑海中浮现的就是他这个样子……

" [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" In a long cloak ? " she asked .
" 在 一个 长的 披风 ? " 她 问 .

“穿着长斗篷吗？”她问道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" And with a dagger , " he agreed .
" 和 和 一个 匕首 , " 他 同意 .

“还用匕首，”他同意道。

[naʊ] ['meri] [gɑːspt] [ə'gen] .
Now Mary gasped again .
现在 玛丽 倒吸一口气 再次 .

玛丽又倒吸了一口气。

" [its] [juː; jʊ] — ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] ! "
" It's you — carrying me down a cliff ! "
" 它是 你 — 携带 我 向下 一个 悬崖 ! "

“是你——背着我滚下悬崖！”

" ['regjələr] ['bætmən] , [eint] [aɪ] ?
" Regular Batman , ain't I ?
" 常规的 蝙蝠侠 , 不是 我 ?

我就是普通的蝙蝠侠，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [snɔːtid] .
" She snorted .
" 她 哼了一声 .

她哼了一声。

[ænd; ənd] [snɔːtid] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][fɪlm] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
And snorted again as the film reached the point where she threw her arms
和 哼了一声 再次 作为 这 电影 达到 这 观点 在哪里 她 扔 她 武器
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kɪs] .
around his neck and received his kiss .
大约 他的 脖子 和 已收到 他的 吻 .

当电影播放到她搂住他的脖子并接受他的吻的场景时，他又嗤笑了一声。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðæt] ?
" You don't like that ?
" 你 不 喜欢 那 ?

你不喜欢那样吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
She tossed her head , but didn't reply .
她 抛掷 她 头 , 但 没有 回复 .

她甩了甩头，但没有回答。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

Her	eyes	were	intent	on	the	screen	.
她	眼睛	是	意图	在	这	屏幕	.

她的目光紧紧盯着屏幕。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['snɪkəd] .

Suddenly	she	snickered	.
突然	她	窃笑	.

她突然轻笑了一声。

" [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] !

"	Look	at	you	!
"	看	在	你	!

看看你!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

"	You'd	think	you	were	preparing	to	protect	me	from	the	Devil	,	or	something	,
"	你会	思考	你	是	准备	到	保护	我	从	这	魔鬼	,	或者	某物	,

"你好像在准备保护我免受魔鬼的侵害似的。"

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd] [get] ['redi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gʌn] .

the	way	you	push	me	behind	that	rock	and	get	ready	with	your	gun	.
这	方式	你	推	我	在后面	那	岩石	和	得到	准备好	和	你的	枪	.

你把我推到那块岩石后面，然后举枪自卫。

[wɒts] ['kʌmɪŋ] [nekst] — ['indiəns] ? "

What's	coming	next	—	Indians	?	"
是什么	未来	下一个	—	印度人	?	"

接下来会是什么——印第安人吗?

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	Better	than	that	,	"	he	said	drily	.
"	更好的	比	那	,	"	他	说	干巴巴地	.

"比那好多了,"他冷冷地说。

" [ɪf] [ðæts] [æn; ən] ['ɪndiən] , [aɪm] [ə; eɪ] [pɑːp] ['bɑːt(ə)l] [kɔːrk] . . . .

"	If	that's	an	Indian	,	I'm	a	pop	bottle	cork	.	.	.	.
"	如果	那就是	一个	印度	,	我是	一个	流行音乐	瓶子	软木	.	.	.	.

"如果那算是印第安人，那我就是个汽水瓶塞....."

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ðen] [kɔːt] [hɜːr'self] .

"	She	screamed	involuntarily	,	then	caught	herself	.
"	她	尖叫	不由自主	,	然后	捕捉	她自己	.

她不由自主地尖叫了一声，然后又控制住了自己。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faʊl] ['lʊkɪŋ] [biːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	a	foul	looking	beast	,	"	she	said	.
"	什么	一个	犯规	寻找	兽	,	"	她	说	.

"真是个长相丑陋的野兽,"她说。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ! "

"	So	that's	what	you	have	in	your	mind	!	"
"	所以	那就是	什么	你	有	在	你的	头脑	!	"

"原来你心里是这么想的！"

" [lʊks] [laɪk][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	Looks	like	I	don't	intend	to	keep	him	there	,	"	he	remarked	.
"	看起来	喜欢	我	不	打算	到	保持	他	那里	,	"	他	评论	.

"看来我并不打算让他留在那里,"他说道。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɑ:ts] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:nstər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

He	watched	with	interest	as	his	shots	took	effect	on	the	monster	and	it
他	观看	和	兴趣	作为	他的	镜头	采取	影响	在	这	怪物	和	它

[kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] .

crashed	to	the	valley	floor	.
崩溃了	到	这	谷	地面	.

他饶有兴致地看着自己的射击对怪物产生效果，怪物坠落到谷底。

" [tu:] [bæd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [saʊnd] [ɪ'fekts] .

"	Too	bad	we	don't	have	sound	effects	.
"	也	坏的	我们	不	有	声音	效果	.

"可惜我们没有音效。"

" [naʊ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Now	she	began	to	shout	with	laughter	.
"	现在	她	开始	到	喊	和	笑声	.

"这时她开始大笑起来。"

" ['kɪsɪŋ] [ə'gen] !

"	Kissing	again	!
"	接吻	再次	!

"又接吻了！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz][sleɪn][ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][stændz]

"	she	said	,	"	The	hero	has	slain	the	dragon	,	and	even	while	he	stands
"	她	说	,	"	这	英雄	有	被杀	这	龙	,	和	甚至	尽管	他	站立

[bɪ'saɪd] [ɪts] ['kɪkɪŋ] [kɔ:rps] ,

beside	its	kicking	corpse	,
旁	它是	踢	尸体	,

她说："英雄已经屠龙，即使他站在巨龙踢腾的尸体旁，

[hi:; hi] [im'breisiz] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] .

he	embraces	the	fair	maiden	.
他	拥抱	这	公平的	少女	.

他拥抱了这位美丽的少女。

[ji:; ji][gɔdz] , [dɑ:n] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

Ye	Gods	,	Don	,	is	that	the	brain	I'm	working	for	?
叶	神	,	大学教师	,	是	那	这	脑	我是	在职的	为了	?

我的天啊，唐，我竟然在为他工作?

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ni:d] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ! "

You	really	need	a	psychiatrist	!	"
你	真的	需要	一个	精神科医生	!	"

你真的需要去看精神科医生!

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋgrəli] .

"	he	asked	angrily	.
"	他	问	愤怒地	.

他愤怒地问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ɔːl][soʊ] ['ɑːbviəs] .
" **Why , it's all so obvious .**
" 为什么 , 它是 全部 所以 明显的 .

“为什么？这一切都这么显而易见。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɪn]
Here you are , carrying a torch for me , and taking out your frustration in
这里 你 是 , 携带 一个 火炬 为了 我 , 和 采取 出去 你的 挫折 在
['kɑːmɪk] - [bʊk] ['deɪˌdriːmz] .
comic - book daydreams .
漫画 - 书 白日梦 .

你在这里，一直怀念着我，并将你的挫败感发泄在漫画式的白日梦中。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'tægənɪst][ɪn][jʊr; jər] [driːm] [ɪz] [pʊr] ['brænən] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
And the protagonist in your dream is poor Brannan , of whom you are
和 这 主角 在 你的 梦 是 贫穷的 布兰南 , 的 谁 你 是
['ɑːbviəsli] ['dʒeləs] .
obviously jealous .
明显地 嫉妒的 .

而你梦中的主角是可怜的布兰南，你显然很嫉妒他。

[waɪ] , ['brænən] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Why , Brannan doesn't mean a thing to me !
为什么 , 布兰南 不 意思是 一个 事物 到 我 !

布兰南对我来说毫无意义！

[soʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['reskjuːɪŋ][ˌem 'iː] — [ɔːr] ['stiːlɪŋ] [ˌem 'iː] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['brænən] ,
So , here you are , rescuing me — or stealing me — from the evil Brannan ,
所以 , 这里 你 是 , 救援 我 — 或者 偷窃 我 — 从 这 邪恶的 布兰南 ,

所以，你这是在救我——或者说把我从邪恶的布兰南手中偷走——吗?

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['drægən][hiː; hi][sendz] [aʊt][tuː; tə] [kɪl] [juː 'es][bəuθ] ,
and slaying the dragon he sends out to kill us both ,
和 杀戮 这 龙 他 发送 出去 到 杀 我们 两个都 ,

并杀死他派来要杀我们俩的恶龙，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['meri] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hæpɪli] - ['evər] - ['æftər] ['endɪŋ] .
and proceeding on your merry way toward a happily - ever - after ending .
和 进行中 在 你的 欢乐 方式 朝向 一个 快乐地 - 曾经 - 后 结束 .

然后继续你们通往幸福美满结局的快乐旅程。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] . . . . "
See , there's the Garden of Eden at the end of the dark valley . . . . "
看 , 有 这 花园 的 伊甸园 在 这 结尾 的 这 黑暗的 谷 . . . . "

你看，黑暗山谷的尽头就是伊甸园.....

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['brænən] [ə'gen] , [tuː; tə][faʊl] [ʌp][ðə; ði][wɜːrks] , " [sed] ['jensn] .
" **And there's Brannan again , to foul up the works , " said Jensen .**
" 和 有 布兰南 再次 , 到 犯规 向上 这 作品 , " 说 詹森 .

“布兰南又来了，又来捣乱了，”詹森说道。

" [lʊks] [laɪk][maɪ] ['deɪˌdriːmz] [ɑːnt] [ɪg'zæktli]['lɑːdʒɪk(ə)l] . . . .
" **Looks like my daydreams aren't exactly logical . . . .**
" 看起来 喜欢 我的 白日梦 不是 确切地 逻辑 . . . .

看来我的白日梦并不完全合乎逻辑.....

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,
" **But he , too ,**
" 但 他 , 也 ,

但他也是，

[stɑ:pt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rər] [æz; əz][ðə; ði][fɪlm] [graʊnd] [ɑ:n][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['meri] ['li:pɪŋ] [tu:; tə]

stopped	in	sudden	horror	as	the	film	ground	on	and	showed	Mary	leaping	to
停止	在	突然	恐怖	作为	这	电影	地面	在	和	显示	玛丽	跳跃	到

[hɜ:r; hər] [deθ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:sts] ['æroʊ] .

her	death	to	save	him	from	the	priest's	arrow	.
她	死亡	到	节省	他	从	这	牧师的	箭	.

影片继续播放，画面突然惊恐地停了下来，展现出玛丽为了救他免遭牧师的箭射中而纵身跃下自杀的场景。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][ðə; ði][waɪld]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz] [i'næktid]

Neither	of	them	said	a	word	as	the	wild	battle	that	followed	was	enacted
两者都不	的	他们	说	一个	单词	作为	这	荒野	战斗	那	随后	曾是	已颁布

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

两人一言不发，任由接下来的激烈战斗在他们眼前上演。

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] .

to	the	final	scene	.
到	这	最终的	场景	.

直到最后一幕。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['tɑ:p(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] [goʊ][blæŋk] ,

They	watched	his	body	topple	down	and	the	screen	go	blank	,
他们	观看	他的	身体	倾倒	向下	和	这	屏幕	去	空白的	,

他们眼睁睁地看着他的身体倒下，屏幕一片漆黑。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] .

then	he	got	up	and	snapped	off	the	projector	and	turned	up	the	lights	.
然后	他	得到	向上	和	啪啪	离开	这	投影仪	和	转向	向上	这	灯	.

然后他起身关掉投影仪，打开了灯光。

" [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðoʊz] [læst][wə:nt, weənt][maɪ] [θɔ:ts] .

"	If	you	ask	me	,	"	he	said	,	"	those	last	weren't	my	thoughts	.
"	如果	你	问	我	,	"	他	说	,	"	那些	最后的	不是	我的	想法	.

"如果你问我，"他说，"那些最后的想法并不是我当时的感受。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,

And	if	I	remember	rightly	,	when	I	came	to	,
和	如果	我	记住	没错	,	什么时候	我	来了	到	,

如果我没记错的话，当我醒来的时候，

[jʊr; jər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

your	hand	was	still	clutching	the	wires	to	the	machine	.
你的	手	曾是	仍然	紧握	这	电线	到	这	机器	.

你的手仍然紧紧抓着机器上的电线。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ'd]['evər]['i:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

Also	,	I'm	hanged	if	I'd	ever	even	dream	of	you	being	killed	.
还	,	我是	绞刑	如果	ID	曾经	甚至	梦	的	你	存在	被杀	.

还有，如果我胆敢幻想你被杀，我宁愿被吊死。

[aɪ'd][hæv; həv] ['mɑ:pt] [ʌp][ɑ:n][ðæt] [gæŋ] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ju:; jʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['li:fi]

I'd	have	mopped	up	on	that	gang	and	borne	you	triumphantly	to	a	leafy
ID	有	拖把	向上	在	那	帮派	和	出生	你	凯旋而归	到	一个	绿叶

['baʊər] [ænd; ənd] . . . . "

bower	and	.	.	.	.	"
凉亭	和	.	.	.	.	"

我本可以把那帮人统统消灭，然后凯旋而归，带你到绿树成荫的树荫下……"

" . . . [ænd; ənd] [wʌt] ?

"	.	.	.	and	what	?
"	.	.	.	和	什么	?

然后呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" she said faintly .
" 她 说 淡淡的 .

她轻声说道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got a wonderful thing here , " he said .
" 我们已经 得到 一个 精彩的 事物 这里 , " 他 说 .

“我们这里有一件很棒的事情,”他说。

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ˌdaiəg'nəusiːz] .
" A tremendous method of psychiatric diagnoses .
" 一个 巨大的 方法 的 精神病学 诊断 .

“一种非常有效的精神病诊断方法。”

[wiː; wi][kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['evri] [dɪ'zaɪər] , ['evri] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , ['evri] [kən'siːld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
We can project every desire , every frustration , every concealed emotion ,
我们 能 项目 每一个 欲望 , 每一个 挫折 , 每一个 暗 情感 ,
[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] ,
directly on a screen ,
直接地 在 一个 屏幕 ,

我们可以将每一个欲望、每一份挫折、每一份隐藏的情绪直接投射到屏幕上。

[ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
and see with our own eyes exactly what is bothering the subconscious of
和 看 和 我们的 自己的 眼睛 确切地 什么 是 烦人 这 潜意识 的
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

亲眼看看究竟是什么在困扰着患者的潜意识。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt] .
We can see exactly what they really want .
我们 能 看 确切地 什么 他们 真的 想 .

我们完全能看出他们真正想要的是什么。

[wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [fiːl] .
What they really feel .
什么 他们 真的 感觉 .

他们内心真正的感受。

[laɪk] . . . . "
Like . . . . "
喜欢 . . . . "

喜欢....”

" . . . [laɪk] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" . . . like what ? " she asked again .
" . . . 喜欢 什么 ? " 她 问 再次 .

“.....比如什么？”她又问。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He bent and kissed her .
他 弯曲 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪdz] ,
" How would you like to raise a flock of our kids ,
" 如何 会 你 喜欢 到 增加 一个 群 的 我们的 孩子们 ,

“你愿意养一群我们的孩子吗？”

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [kɔːrn][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "

while	**I**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**plowing**	**up**	**the**	**subconscious**	**corn**	**in**	**other**	**people**	**?**	**"**
尽管	我	制作	一个	很多	的	钱	耕作	向上	这	潜意识	玉米	在	其他	人们	?	"

我一边靠挖掘别人潜意识里的种子赚了很多钱，一边又怎么了呢?

" [aɪ'd][hæv; həv] [ə'griːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪf] [juːd] [æskt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'd**	**have**	**agreed**	**long**	**ago**	**,**	**if**	**you'd**	**asked**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	ID	有	同意	长的	前	, 如果		你会	问	我	,	"	她	说	.

“如果你早点问我，我早就同意了，”她说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['brænən] , "

"	**I'd**	**have**	**asked**	**long**	**ago**	**,**	**if**	**you**	**hadn't**	**kept**	**on**	**going**	**out**	**with**	**Brannan**	**,**	**"**
"	ID	有	问	长的	前	, 如果		你	之前没有	保留	在	去	出去	和	布兰南	,	"

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

he	**retorted**	**.**
他	反驳	.

“如果你没有一直和布兰南交往，我早就问了，”他反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] !

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**I**	**went**	**out**	**with**	**him**	**for**	**!**
"	什么	做	你	思考	我	去	出去	和	他	为了	!

你以为我为什么会和他约会!

" [hiː; hi] [stʊd] [ˌnɑːn'plʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

"	**He**	**stood**	**nonplussed**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**he**	**grinned**	**.**
"	他	站立	不知所措	为了	一个	片刻	,	然后	他	咧嘴一笑	.

他愣了一下，然后咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [wiː; wi] ['betər] [stræp][ɑːn][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Maybe**	**we**	**better**	**strap**	**on**	**the**	**electrodes**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	或许	我们	更好的	带子	在	这	电极	再次	,	"	他	说	.

“或许我们最好再把电极绑上去，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɔːrn][left][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "

"	**There's**	**a**	**lot**	**of**	**corn**	**left**	**in**	**both**	**of**	**us**	**!**	**"**
"	有	一个	很多	的	玉米	左边	在	两个都	的	我们	!	"

“我们俩体内还剩下很多玉米呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神